



www.fleet.vdo.com

Digital fartskriver – DTCO[®] 1381

Versjon 2.1 – 2.2

Instruksjonsbok firma & sjåfør (N)



VDO

Kjære bruker.

Den digitale fartskriveren, **DTCO 1381**, med sine systemkomponenter er en EU-kontrol-enhet og den overholder de tekniske spesifikasjonene iht. EØF-forordningen 3821/85 vedlegg I B, i den aktuelle gyldige utgaven.

De forberedte dataene

- hjelper sjåføren med å overholde trafikklovgivningen
- og gir firmaet (ved hjelp av en spesiell programvare) nyttige data angående sjåfør- og kjøretøybruk.



Denne instruksjonsboken er beregnet på **firmaet og sjåførene** og beskriver hvordan DTCO 1381 brukes riktig iht. forordningen. Du må lese veiledningen nøye for å gjøre deg kjent med DTCO 1381.

Ytterligere informasjon om DTCO 1381 og kontaktadresser finner du på internett under: **www.fleet.vdo.com**

Vi ønsker deg riktig god kjøring i fremtiden.

*Med vennlig hilsen,
Continental Automotive GmbH*

© 04.15 by Continental Automotive GmbH

Ansvarlig for innholdet:

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer av de tekniske detaljene i forhold til beskrivelsene, informasjonene og bildene i instruksjonsboken. Ettertrykk, oversetting eller kopiering av innholdet er ikke tillatt uten skriftlig tillatelse.

Versjonsoversikt	6
Generelle informasjoner	1
Henvisninger	8
Håndtering av DTCO 1381	9
Lovbestemmelser	10
Sjåførens plikter	10
Firmaets plikter	11
Håndtering av utskrifter	11
Håndtering av fartskriverkortene ...	12
Rengjøring av fartskriverkortet	12
Innføring	2
Visnings- og betjeningslementer ..	14
Kort beskrivelse	15
De første betjeningsstrinnene	17
For firmaet	17
For sjåføren	17
Displayvisning	18
Hvilemodus	18
VDO GeoLoc *	18
Informasjon med tenning på	18
Standardmelding(er)	19
Visning ved stillstand	19
Visning av meldinger	19

Driftstype, produksjon	20
"OUT" kjøringen omfattes ikke av bestemmelsen	20
Ferge eller tog	20
Opptreden ved under- / overspenning	21
Spenningsbrudd	21

Driftstype "firma"

Funksjonene til firmakortet	24
Meny i driftstype "firma"	24
Sett inn firmakortet	25
Tast inn registreringsnummer	26

Forberedelse for nedlasting av data	27
Ta ut firmakortet	28

Driftstype "drift"

Sett inn sjåførkort(ene)	30
Manuell registrering.....	30
Korreksjonsmuligheter	32
Inntasting av land under manuell registrering.....	33
Avbryting av registreringsprosedyren	33
Legg inn aktiviteten "Hviletid"	34

Fortsette arbeidsskiftet	35
Fortsette skiftet og/eller sette aktiviteter foran et skift	36
Innstilling av aktivitetene	37
Manuell registrering	37
Automatisk innstilling	37
Automatisk innstilling etter tenning på/av *	37
Registrering av aktiviteter for hånd ..	38
Nedlasting av sjåførkortets data.....	39
Ta ut sjåførkort(ene)	40
Meny ved uttak av sjåførkort	41
Bytte av sjåfør/kjøretøy	42
Dokumenter du skal ha med deg ...	43

Betjening av skriveren

Innlegging av papirrull.....	46
Utskrift av data	47
Starte utskrift.....	47
Avbryte utskrift	47
Spesielle ting ang. utskrift.....	48
Rett opp papirkjøll	48

Innholdsfortegnelse

Menyer

6

Hent fram menyen	50
Når kjøretøyet står stille.....	50
Visning når kjøringen starter.....	50
Visning av tider på sjåførkortet	51
Innstilling av språk	51
VDO Counter *	52
Oppbygningen av VDO Counter- visningen.....	52
Visninger under kjøring.....	53
Visning ved aktivitet "Pause"	54
Visning ved aktivitet "Arbeidstid"	54
Vis døgnverdier.....	55
Vise ukeverdier	55
Statusvisning	55
Oversikt over menystrukturen	56
Navigering i menyen	57
Menyadgangen er sperret!	58
Forlate menyfunksjonene	58
Hovedmeny utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2	59
Utskrift av registreringene	59
Utskrift av hendelser	59
Utskrift av aktiviteter	59
Hovedmeny utskrift kjøretøy	60
Utskrift av registreringene fra minnet	60

Utskrift av hendelser fra minnet	60
Utskrift av hastighetsoverskridelser	60
Utskrift av tekniske data	60
Utskrift av v-diagram	61
Utskrift av status D1/D2 *	61
Utskrift av hastighetsprofiler *	61
Utskrift av turtallsprofiler *	61

Hovedmeny registrering sjåfør-1 / sjåfør-2	62
Startregistrering av land	62
Registrering av sluttland	62

Hovedmeny registrering kjøretøy ..	63
Out registrering start/slutt	63
Startregistrering av ferge/tog	63
Innstilling av klokkeslett	63
Gjennomføring av UTC-justering	64

Hovedmeny visning sjåfør-1 / sjåfør-2	65
Hovedmeny registrering kjøretøy ..	66

Meldinger

7

En melding vises	68
Kjennetegn ved informasjonene.....	68
Bekreftelse av meldinger.....	69
Oversikt over feilmeldingene	70
Oversikt over feilene	72

Kjøretidsvarslinger	74
Oversikt over betjeningsinformasjoner	75

Produktbeskrivelse

8

DTCO 1381s driftstyper	80
Fartskriverkortene	81
Sjåførkort	81
Firmakort	81
Kontrollkort	81
Verkstedkort	81
Låsing av fartskriverkort	81
Fartskriverkortenes adgangsrettigheter	82
Lagrede data	83
Sjåførkort	83
Firmakort.....	83
Fartskriverens minne	83
VDO GeoLoc *	83
Tidsjustering	84
Omregning til UTC-tid	84
Vedlikehold og pleie	85
Rengjøring av DTCO 1381	85
Kontrollplikt for fartskrivere	85
Opptreden ved reparasjon / utskifting av DTCO 1381	85
Deponering av komponenter	85

Tekniske data	86	Koding ved hendelser eller feil	107
DTCO 1381	86	Datasett koder	107
Papirrull	86	Nærmere beskrivelse av kodingen..	109

Symboler og eksempler på utskrifter

9

Oversikt over symbolene	88
Symbolkombinasjoner	89
Nasjonale kjennetegn	91
Bokstavkoder for regioner	92
Eksempler på utskrifter	93
Dagsutskrift for sjåførkortet	93
Hendelser / feil på sjåførkortet.....	94
Dagsutskrift for kjøretøyet	95
Hendelser / feil fra kjøretøyet	96
Hastighetsoverskridelse	97
Tekniske data	97
Sjåføraktiviteter.....	98
v-diagram.....	98
Status D1/D2 diagram *	98
Hastighetsprofiler *	99
Turtallsprofiler *	99
Utskrift i lokal tid	99
Forklaringer til utskriftseksempelene	100
Forklaring til datablokkene.....	100

Vedlegg



A


Stikkordfortegnelse	111
Automatisk innstilling av funksjoner når tenningen er av/på	114
Tilbehør	115
DLKPro Download Key	115
DLKPro TIS-Compact	115
DTCO® SmartLink	115
DTCO® GeoLoc.....	115
DLD® Short Range II og DLD® Wide Range.....	115
Rensekort og kluter	115
DTCO® Update kort.....	116
Notat	117
EC Declaration of Conformity	119

Innholdsfortegnelse

■ Versjonsoversikt

Foreliggende, sertifiserte instruksjonsbok er gyldig for følgende DTCO 1381-utstyrsversjoner:

Versjonstype (vises på typeskiltet)	Godkjent brukerveiledning	Vising i fartskriverens display
 Vers. 2.1	BA00.1381.21 100 108	<ul style="list-style-type: none">• Menyen endres når sjåførkortet stikkes inn.• Menyvisningen avhenger av kortet som sitter i.• VDO GeoLoc: Mulighet for registrering av posisjons- og kjøretøydata.• Påminnelse om å laste ned sjåførkort når det tas ut.
 Vers. 2.2	BA00.1381.22 100 108	<p>Aktuell instruksjonsbok</p> <ul style="list-style-type: none">• Front med en-tast betjening for innstilling av aktiviteter og kortutløsning ; ➔ <i>se side 14.</i>• Utvidet informasjon når bilnummeret skrives inn; ➔ <i>se side 26.</i>• Vising av aktuell aktivitet i VDO Counter; ➔ <i>se side 52.</i>

 Denne bruksanvisningen er ikke tilpasset tidligere versjoner av digital fartskriver!

Generelle informasjoner

Henvisninger

Håndtering av DTCO 1381

Lovbestemmelser

Håndtering av fartskriverkortene

Service Only!

1

■ Henvisninger

I denne instruksjonsboken finner du følgende fremhevelser:



Advarsler

En advarsel gjør deg oppmerksom på mulige farer for skade og ulykke.



Advarsel!

Teksten som står ved siden av eller under dette symbolet inneholder viktige informasjoner for å unngå tap av data, skader på enheten og for å overholde lovbestemmelser.



Tips

Dette tegnet gir deg råd eller informasjoner som kan føre til feil hvis du ikke følger dem.



Boken betyr en henvisning til en annen dokumentasjon.

Handlingstrinn

1. Dette tegnet betyr en handling – du må gjøre noe. Eller du blir ført trinnvis gjennom menyen og oppfordres til å lese inn en informasjon.
2. De videre handlingene har fortløpende nummer.

Symboler

- * Stjernen betegner et spesialutstyr.
Merk: Legg merke til informasjonene for **ADR-varianten** "Ⓜ" og muligheten "**Automatisk innstilling av aktivitetene etter tenning på/av**", da enkelte funksjoner er avhengig av tenningen.
VDO Counter hjelper deg til å overholde kjøre- og hviletids bestemmelsene.
- ➡ Dette tegnet angir på hvilken side du kan finne ytterligere informasjoner angående dette temaet.
- ↪↪ Dette tegnet viser at det fortsetter på neste side.

Menypresentasjon



Blinkende linjer eller tegn i menyvisningen er fremstilt med *kursiv* skrift (**1**).

Definisjoner

- Sjåfør-1** = Personen som kjører kjøretøyet i øyeblikket eller som skal kjøre det.
- Sjåfør-2** = Personen som ikke kjører kjøretøyet.

■ Håndtering av DTCO 1381



Fare for skade

Meldinger kan vises i displayet mens man kjører. I tillegg er det mulig at sjåførkortet kastes automatisk ut.

Ikke la deg distrahere av dette, men konsentrer deg helt og fullt om trafikken.



Fare for skade

Du eller andre personer kan skade dere på en skriveskuff som er åpen. Skriverskuffen må kun åpnes når man skal legge inn en papirull! Alt ettersom hvilket utskriftsvolum kan termoskriverhodet bli veldig varmt! Vent med å legge inn en ny papirull til skriverhodet er kjølt ned.



Fare for eksplosjoner

DTCO 1381 ADR-varianten * er laget til drift i eksplosjonsutsatte omgivelser.

Følg instruksene for transport og håndtering av farlig gods i eksplosjonsutsatte omgivelser.



Ta hensyn til følgende informasjonjer for å unngå at det oppstår skade på DTCO 1381.

- DTCO 1381 installeres og plomberes av en godkjent mekaniker.
Ikke utfør noen form for arbeid på fartskriveren eller tilkoblingene.
- Ikke før inn andre kort som f. eks. kredittkort, kort med pregeskrift eller metalliske kort inn i kortspalten. Du skader kortspalten til DTCO 1381!

- Bruk kun typegodkjente papiruller som også anbefales av produsenten (original VDO skriverpapir). Ta her hensyn til godkjenningssmerket.
➔ *For detaljer se "Papirull" på side 86.*
- Ikke berør tastelementene med skarpe eller spisse gjenstander som f. eks. kulepenn osv.
- Rengjør apparatet med en litt fuktig klut eller med en mikrofiber-rengjøringsklut. (Fås kjøpt hos godkjent fartskriververksted.)
➔ *Se "Vedlikehold og pleie" på side 85.*



Plomberinger og plombefolier (fra rel. 2.2) på DTCO 1381 må ikke ødelegges. Ellers er DTCO 1381 ikke i samsvar med forutsetningene for godkjenningen og dataene ikke lenger pålitelige.

■ Lovbestemmelser



Den som foretar endringer på fartskriveren eller på fartskriveranlegget, som påvirker registreringen og lagringen, med den hensikt å føre sannheten bak lyset, handler mot gjeldende lovgivning.

Det er forbudt å forfalske, undertrykke og slette registreringer som er gjort med fartskriveren, fartskriverkortet og de utskrevne dokumentene.

Grunnleggende lovbestemmelser

For tiden er bruk av fartskriver regulert i den til enhver tid gjeldende utgave av rådsforordning (EØF) nr. 3821/85 og rådsforordning (EF) nr. 561/2006 og aktuell nasjonal lovgivning. Den overdrar en rekke forpliktelser og ansvarsområder til sjåføren og eieren av bilen (firmaet). Den nedenstående oversikten er ikke nødvendigvis fullstendig eller rettsgyldig!

▶ Sjåførens plikter

- Sjåføren må sørge for at sjåførkortet og fartskriveren benyttes riktig.
- Fremgangsmåte hvis det oppstår feil på fartskriveren:
 - På et separat ark eller på baksiden av papirrullen må sjåføren notere de riktige informasjonene som ikke er registrert eller skrevet ut angående aktivitetene.
 - ➔ Se "*Registrering av aktiviteter for hånd*" på side 38.
 - Hvis det ikke er mulig å returnere til foretaket innen en uke, må fartskriveren repareres underveis på et godkjent fartskriververksted.
- Ved blandet kjøring (bruk av kjøretøyer med diagramskiver og digital fartskriver) må man ha med de nødvendige dokumentene.
 - ➔ Se "*Bytte av sjåfør/kjøretøy*" på side 42.
- Ved tap eller tyveri av sjåførkortet, eller hvis det skades eller slutter å virke, må sjåføren ved begynnelsen og slutten av turen skrive ut en dagsutskrift fra DTCO 1381 og forsyne den med personlige opplysninger. Eventuelt må ventetid og annen arbeidstid påføres for hånd.
 - ➔ Se "*Registrering av aktiviteter for hånd*" på side 38.
- Ved skade eller feil må sjåføren gi sjåførkortet til den ansvarlige myndighet og melde tapet på korrekt måte. Søknad om reservekort må leveres inn innen syv kalenderdager.
- Man kan fortsette kjøreturen i et tidsrom på inntil 15 dager, hvis det er snakk om kjøring tilbake til der firmaet holder til.
- De nøyaktige grunner for fornyelse, erstatning eller bytte av sjåførkort ved en annen myndighet i et medlemsland må straks meldes til den ansvarlige myndighet.
- Etter utløpt gyldighetsdato må sjåføren ha sjåførkortet med seg i kjøretøyet i minst 28 kalenderdager.

► Firmaets plikter

- Etter at kjøretøyet er overført, må det sørges for et godkjent fartskriververksted fullfører kalibreringen øyeblikkelig.
- Når du setter inn firmakortet, blir du eventuelt oppfordret til å taste inn medlemsland og kjøretøyets registreringsnummer i DTCO 1381.
➔ *For detaljer se "Tast inn registreringsnummer" fra side 26.*
- Når du begynner å bruke bilen må du logge på firmaet i DTCO 1381, og når du slutter å bruke bilen, må du logge firmaet av igjen.
➔ *For detaljer se "Sett inn firmakortet" på side 25.*
- Pass på at det befinner seg nok godkjente papirruller i kjøretøyet.
- Kontroller at fartskriveren fungerer som den skal. Du må overholde de intervallene ang. kontroller av fartskriveren som er fastlagt i lovbestemmelsene. (kontroll hvert annet år.)

- Last ned data fra masselageret til DTCO 1381 og sjåførkortene med jevne mellomrom og lagre dataene i samsvar med lovens bestemmelser.
- Kun godkjente fartskriververksteder kan foreta reparasjoner og kalibreringer.
➔ *For detaljer se "Kontrollplikt for fartskrivere" på side 85.*
- Kontroller at sjåførene benytter fartskriveren riktig. Kontroller med jevne mellomrom kjøre- og hviletidene. Hvis du finner avvik, si fra til den det gjelder.

► Håndtering av utskrifter

- Sørg for at utskriftene ikke skades eller blir uleselige pga. lys- eller solstråler eller på grunn av fuktighet eller varme.
- Utskriftene må oppbevares av firmaet som eier kjøretøyet i minst et år.

1

■ Håndtering av fartskriverkortene

Eier av fartskriverkortet er berettiget til å benytte DTCO 1381. Arbeidsområdene og tilgangsrettighetene er fastlagt av de lovgivende myndigheter.

➔ Se "Fartskriverkortene" på side 81.



Det Sjøførkortet er personlig relatert. Med dette identifiserer sjåføren seg ved bruk av DTCO 1381.

Sjøførkortet kan ikke overdras til andre!



Det Firmakortet er for eieren av kjøretøyet med digital fartskriver og kan ikke overdras til "andre".

Firmakortet er ikke ment for kjøring!



For å unngå tap av data, må du behandle fartskriverkortet pent og ta hensyn til informasjonene fra leverandøren av fartskriverkortene.

- Fartskriverkortet må ikke bøyes, knekkes eller benyttes til andre formål.
- Ikke benytt skadede fartskriverkort.
- Hold kontaktflater rene, tørre, fett- og oljefrie (oppbevares alltid i beskyttelsesplast).
- Beskytt det mot direkte sollys (ikke la det ligge på dashbordet).
- Ikke legg kortet nær sterke elektromagnetiske felt.
- Ikke benytt fartskriverkortet etter at gyldighetsdatoen er utgått. Bestill et nytt kort i god tid før fartskriverkortet går ut.

► Rengjøring av fartskriverkortet

Rengjør kontaktene på fartskriverkortet med en litt fuktig klut eller med en mikrofiber-rengjøringsklut. (Fås kjøpt hos godkjent fartskriververksted.)



Til rengjøring av kontaktene til fartskriverkortet må man ikke benytte løsningsmidler som tynner eller bensin.

Innføring

Visnings- og betjeningselementer

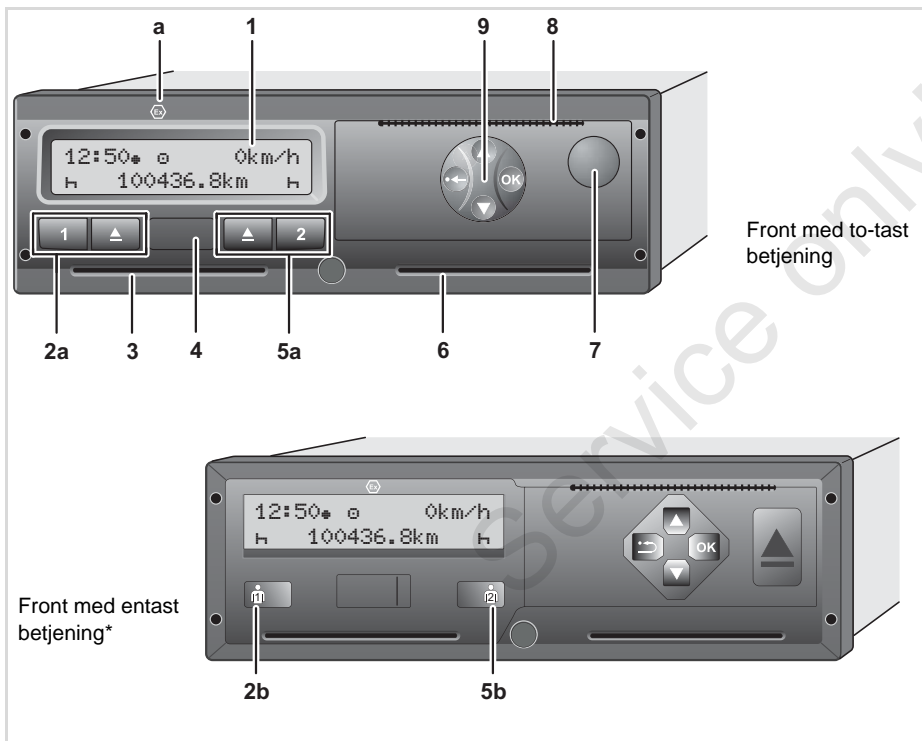
De første betjeningstrinnene

Displayvisning

Service only

■ Visnings- og betjeningselementer

2



- (1) Display
- (2a) Tastefelt sjåfør-1
- (2b) Kombitast sjåfør-1
- (3) Kortspalte-1
- (4) Download interface
- (5a) Tastefelt sjåfør-2
- (5b) Kombitast sjåfør-2
- (6) Kortspalte-2
- (7) Åpningstast skrivekuff
- (8) Avrivningskant
- (9) Menytester

(a) Identifikasjon "Ⓜ" for ADR-varianten *
(ADR = European Agreement concerning the international carriage of dangerous goods by road)

DTCO 1381 kan fjernstyres med nødvendig tilleggskutstyr. En endring av data som kan ha juridiske konsekvenser (fjerning av kort, bytte av aktivitet osv.) krever imidlertid en avsluttende bekreftelse fra sjåføren på selve fartskriveren.


► Kort beskrivelse

Display (1)

Alt ettersom hvilken driftstilstand kjøretøyet er i, kan man se ulike visninger eller data.


➔ Se "Displayvisning" på side 18.

Tastefelt sjåfør-1 (2a)

 Aktivitetstast for sjåfør-1
➔ For detaljer se "Innstilling av aktivitetene" på side 37.

 Utløsertast kortspalte-1

Kombinasjonstast sjåfør-1 (2b)

 Aktiviteter og utløsertast for sjåfør-1:

Trykk kort på tasten: Aktiviteten byttes

➔ For detaljer se "Innstilling av aktivitetene" på side 37.

Hold tasten inne (minst 2 sek.):

Kortet i kortspalte 1 mates ut.

Kortspalte-1 (3)

Sjåfør-1, som straks kommer til å kjøre kjøretøyet, setter sjåførkortet sitt inn i kortspalte-1.

➔ For detaljer se "Sett inn sjåførkort(ene)" fra side 30.

Download Interface (4)


Under dekslet finner man kontakten for nedlasting og kontroll av fartskriveren. Adgangen til dette grensesnittet avhenger av hvilket fartskriverkort som er satt inn.
➔ For detaljer se "Fartskriverkortenes adgangsrettigheter" på side 82.

Tastefelt sjåfør-2 (5b)

 Aktivitetstast for sjåfør-2

 Utløsertast kortspalte-2

Kombinasjonstast sjåfør-2 (5b)

 Aktiviteter og utløsertast for sjåfør-2:

Trykk kort på tasten: Aktiviteten byttes

➔ For detaljer se "Innstilling av aktivitetene" på side 37.

Hold tasten inne (minst 2 sek.):

Kortet i kortspalte 2 mates ut.

Kortspalte-2 (6)

Sjåfør-2, som i øyeblikket ikke kjører kjøretøyet, setter sjåførkortet sitt inn i kortspalte-2 (2-sjåførdrift).

Åpningstast (7)

Med denne knappen åpner du skriverskuffen, for eksempel for å legge inn en ny papirull.

Avrivningskant (8)

Ved hjelp av avrivningskanten kan du dra av en utskrift fra papirrullen, som er skrevet ut ved hjelp av den integrerte skriveren.

Menytaster (9)

Benytt følgende taster for å lese inn, vise eller skrive ut data:

- 2** Velg ønsket funksjon eller utvalg ved å bla. (Dette er mulig ved at man holder eller trykker på tasten.)
- Bekrefte/kvitte valgte funksjon/utvalg.
- Trykk og hold, fortløpende viderekobling til siste inntastingsfelt.
- Tilbake til forrige nivå, avbryte inntasting av land eller gå trinnvis ut av menyen.
- I fremstillingen nedenfor brukes dekelet med to-tast betjening - med mindre noe annet er relevant i teksten.

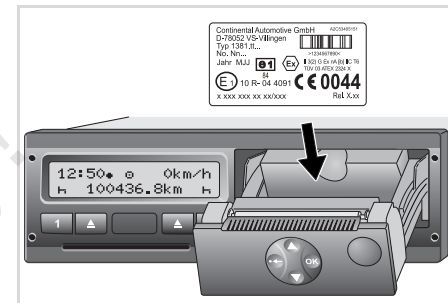
ADR-variant * (a)

Ved lossing og lasting av farlig gods

- må lokket på nedlastingsgrenesnippet på DTCO 1381 være lukket.
- må Ingen av fartskriverens taster trykkes p.
- skal det ikke sitte i noe verksted, kontroll- eller firmakort.



Enkelte funksjoner, som ilegging eller uttak av fartskriverkortene, og utskrift eller visning av data, kan bare brukes når tenningen er på!

Typeskilt**Typeskilt**


Etter at du har åpnet skrivekuffen, vises typeskiltet med følgende opplysninger: Produsentens navn og adresse, fartskrivervariant, serienummer, årsmodell, kontroll- og godkjenningssmerke og versjonstype.

Etter en programvareoppdatering monteres et klistremerke på skrivekuffen, som viser den nye versjonen.

■ De første betjeningstrinnene

► For firmaet

1. Registrer firmaet i DTCO 1381. Sett firmakortet inn i hvilken som helst kortspalte.
 - ➔ For detaljer se "Sett inn firmakortet" på side 25.

 Firmakortet er ikke ment for kjøring!

2. Ta firmakortet ut av kortspalten etter at du har registrert deg eller lastet ned data.
 - ➔ For detaljer se "Sett inn firmakortet" på side 25.

► For sjåføren

1. Sett sjåførkortet ditt inn i kortspalten ved begynnelsen på skiftet (begynnelse på arbeidsdagen).
 - ➔ For detaljer se "Sett inn sjåførkort(ene)" fra side 30.
2. Via "Manuell registrering" legger du inn aktiviteter på sjåførkortet ditt.
 - ➔ For detaljer se "Manuell registrering" fra side 30.

3. Still inn den aktiviteten du gjerne vil utføre med aktivitetstasten.
 - ➔ For detaljer se "Innstilling av aktivitetene" på side 37.
4. Still klokken slik at den viser riktig tid.
 - ➔ For detaljer se "Innstilling av klokkeslett" på side 63.

DTCO 1381 er klar!

5. **Viktig!** Ved pause eller hviletid må aktiviteten stilles inn på "H".
6. Eventuelle feil på DTCO 1381 eller systemkomponentene vises i displayet. Bekreft meldingen.
 - ➔ For detaljer se "En melding vises" fra side 68.
7. Når skiftet er avsluttet (når arbeidsdagen er slutt) eller ved bytte av kjøretøy, må du ta sjåførkortet ditt ut av kortspalten.
 - ➔ For detaljer se "Ta ut sjåførkort(ene)" fra side 40.
8. Aktiviteter fra foregående dager og lagrede hendelser osv. kan skrives ut eller vises via menyfunksjonene.
 - ➔ For detaljer se "Hent fram menyen" fra side 50.



De gjeldende lover i de ulike land er ikke oppført i denne instruksjonsboken, men det må likevel tas hensyn til disse i tillegg til det som nevnes her!

■ Displayvisning

Generelt

Displayet viser piktogrammer og tekst, mens språkinnstillingen foregår automatisk som følger:

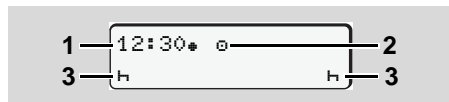
- Det språket som vises avhenger av det sjåførkortet som står i kortspalte-1 hhv. som sist var satt i DTCO 1381.
- Eller fartsriverskortet med den høyeste verdien, f. eks. firmakort, kontrollkort.

Velg språk

Som alternativ til den automatiske språkinnstillingen, som tar utgangspunkt i fartsriverskortet, kan du stille inn det språket du helst vil bruke.

➔ For detaljer se "Innstilling av språk" på side 51.

► Hvilemodus



Visning hvilemodus

I driftsmodus drift "⊖" kobler DTCO 1381

til stand-by modus etter ca. 5 minutter (fra rel. 2.2 etter ca. 1 minutt) under disse forutsetningene:

- tenningen til kjøretøyet er ikke på
- og det foreligger ingen meldinger.

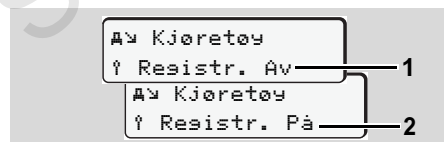
I tillegg til klokkeslett (1) og driftstype (2) vises de innstilte aktivitetene (3).

- Etter ytterligere 3 minutter (kundespesifikk verdi) slukker displayet.

Hvilemodus blir opphevet:

- når du slår på tenningen,
- trykker på en hvilken som helst tast,
- eller når DTCO 1381 melder fra om en hendelse eller en feil.

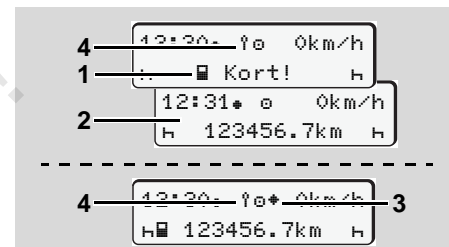
► VDO GeoLoc *



VDO GeoLoc

Du kan koble registreringen av posisjons- og kjøretøydataba inn (2) eller ut (1).

► Informasjon med tenning på



Informasjoner med tenning på/av

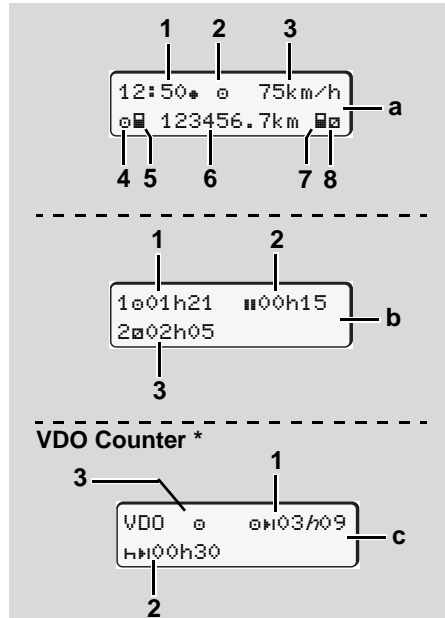
Tenning på: Står det ikke noe kort i kortspalte-1, vises informasjonen (1) i ca. 20 sekunder, etterpå vises standardvisningen (2).

Fra rel. 2.2 blinker symbolet (4) i ca. 5 sek. etter innsetting av sjåførkortet og manuelle innføringen. Det betyr at registreringen er koblet inn.

Tenning av: Symbolet (3) betyr at IMS funksjonen er aktiv. (IMS = Independent Motion Signal / uavhengig giversignal)

Symbolet (4) indikerer at funksjonen VDO GeoLoc er koblet inn.

► Standardmelding(er)



Standardvisninger under kjøring

Tidligere innstilt standardvisning vises straks kjøretøyet kjører og ingen melding vises.

Du skifter til ønsket standardvisning (a), (b) eller (c) ved å trykke en vilkårlig meny-tast.

Standardvisning (a):

- (1) Klokkeslett med symbol "*" = lokal tid uten symbol "*" = UTC-tid
- (2) Kjenntegn for driftstype "Drift"
- (3) Hastighet
- (4) Aktivitet sjåfør-1
- (5) Kortsymbol sjåfør-1
- (6) Totalt antall kilometer
- (7) Kortsymbol sjåfør-2
- (8) Aktivitet sjåfør-2

Standardvisning (b):

- (1) Kjøretid "e" sjåfør-1 siden en gyldig pause.
- (2) Gyldig pause "|||" i delavbrudd på min. 15 minutter og etterfølgende 30 minutter, i henhold til forordning (EF) nr. 561/2006.
- (3) Tider for sjåfør-2: Aktuell ventetid/tid til rådighet "e" og aktivitetens varighet.

☞ Hvis det ikke er satt inn noe sjåførkort vises de tidene som er tilordnet den aktuelle kortspalten "1" eller "2".

Valgmulighet: VDO Counter * (c)

- (1) Gjenværende kjøretid "e0h1" ("h" blinker = denne delen av visningen er aktiv).
- (2) Neste gyldige pause/ døgn- eller ukehvile "h0h1".
☞ For detaljer se "VDO Counter *" fra side 52.
- (3) Fra rel. 2.2 vises aktuell aktivitet.

► Visning ved stillstand

Når kjøretøyet står stille og sjåførkortet er satt inn kan du hente frem flere data fra sjåførkortet.

☞ Se "Hent fram menyen" på side 50.

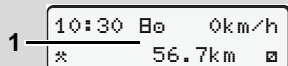
► Visning av meldinger

Uavhengig av hvilken visning som vises i øyeblikket og om kjøretøyet står eller kjører, har meldinger prioritet.

☞ Se "En melding vises" på side 68.

► Driftstype, produksjon

2



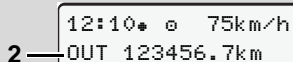
Visning av driftstype, produksjon

Hvis DTCO 1381 ikke er aktivert ennå som kontrollenhet, vises driftstypen "Produksjon", symbol "E" **(1)**. DTCO 1381 aksepterer kun verkstedkortet, ingen andre fartskriverkort!



Du må snarest sørge for at DTCO 1381 settes i drift igjen på riktig måte, kontakt et godkjent fartskriververksted.

► "OUT" kjøringen omfattes ikke av bestemmelsen



Standardvisning (a): Visning av "OUT"

Kjøretøyet kjører utenfor det området som er fastlagt i bestemmelsen, symbol "OUT" **(2)**.

Denne funksjonen kan du stille inn via menyen.

➔ Se "Out registrering start/slutt" på side 63.

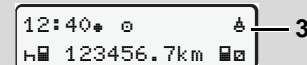
Følgende kjøring kan være utenfor gyldighetsområdet:

- Kjøring på ikke-offentlige veier.
- Kjøring som ikke omfattes av bestemmelsene, fritak.
- Kjøring der kjøretøyets totalvekt ikke krever en forskriftsmessig bruk av DTCO 1381.

Du skifter til standardvisning **(b)** eller **(c)** * ved å trykke en vilkårlig menyttast,

➔ se side 19.

► Ferge eller tog



Standardvisning (a): Visning ferge eller tog

Kjøretøyet befinner seg på en ferge eller på et tog, symbol "A" **(3)**.

Denne funksjonen kan du stille inn via menyen.

➔ Se "Startregistrering av ferge/tog" på side 63.

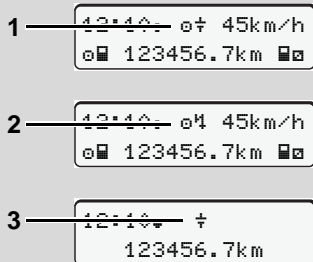


Pass på at denne funksjonen/aktuell aktivitet innstilles før overfarten/togtransporten.

Du skifter til standardvisning **(b)** eller **(c)** * ved å trykke en vilkårlig menyttast,

➔ se side 19.

► Opptreden ved under-/overspenning



Standardvisning (a): Feil på spenningsforsyning

For lav eller for høy spenningsforsyning til DTCO 1381 i øyeblikket angis slik i standardvisningen (a):

Tilfelle 1: "0+" (1) Underspenning eller ...

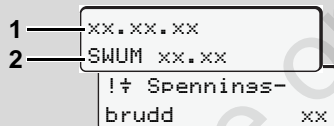
Tilfelle 2: "0+" (2) Overspenning

DTCO 1381 lagrer aktivitetene som tidligere. Funksjonene; "skrive ut", "visning av data", "sette inn" og "ta ut fartskriverkortet" kan ikke utføres!

Tilfelle 3: "+" (3)

Dette tilfellet tilsvarer et spenningsbrudd. Standardvisningen (a) vises automatisk. DTCO 1381 kan ikke utføre sin oppgave! Aktivitetene til sjåførene registreres ikke.

► Spenningsbrudd



Visning av meldingen "Spenningsbrudd"

Med en gang spenningen er tilbake, vises i ca. 5 sekunder versjonen til driftsprogramvaren (1) og versjonen til programvare oppgraderingsmodulen (2).

Deretter melder DTCO 1381 "Spenningsbrudd".



Hvis batterispenningen er korrekt, og symbolet "+" vises permanent i displayet, må du oppsøke et godkjent fartskriververksted! Er DTCO 1381 defekt, er du forpliktet til å notere aktivitetene for hånd. ➔ Se "Registrering av aktiviteter for hånd" på side 38.

Service only!

Driftstype "firma"

Funksjonene til firmakortet

Sett inn firmakortet

Forberedelse for nedlasting av data

Ta ut firmakortet

Service only

■ Funksjonene til firmakortet



Firmaet sørger for at bedriftskortet (bedriftskortene) brukes på riktig måte.

Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!

3

Firmakortet identifiserer firmaet og registrerer firmaet på DTCO 1381 første gang kortet settes inn. Dermed er tilgangsrettighetene til de dataene som er tilordnet firmaet sikret.

Firmakortet som er satt inn gir tilgang til følgende funksjoner:

- På- og avlogging av dette firmaet på denne DTCO 1381, for eksempel ved salg av kjøretøyet, slutt på leietiden for kjøretøyet etc.
- Eventuelt (én gang) inntasting av medlemsland og kjøretøyets registreringsnummer.
- Tilgang til data fra minnet og spesielt til data som kun er tilordnet dette firma.
- Tilgang til data på et sjåførkort som er satt i.

- Visning, utskrift eller nedlasting av data via download interface.



Firmakortet er kun ment for administrasjon av data innen firma og det er ikke ment til kjøring! Hvis du kjører med firmakortet, kommer en melding.

I enkelte medlemsland plikter man å laste ned data med jevne mellomrom. I følgende tilfeller anbefales det å laste ned data fra minnet:

- Salg av kjøretøyet,
- kjøretøyet tas ut av drift,
- bytting av DTCO 1381 hvis den er defekt.

► Meny i driftstype "firma"

Navigasjonen innenfor menyen skjer prinsipielt alltid etter samme system.

➔ Se "*Hent fram menyen*" på side 50.

Hvis firmakortet f. eks. befinner seg i kortspalte-2, forblir alle hovedmenyene som er tilordnet kortspalte-2 sperret.

➔ Se "*Menyadgangen er sperret!*" på side 58.

I dette tilfellet kan du kun vise, skrive ut eller laste ned data fra et sjåførkort som står i kortspalte-1.


➔ Se "*Hovedmeny utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2*" på side 59.

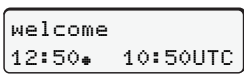
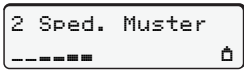

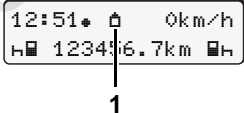
■ Sett inn firmakortet



Sett inn firmakortet

1. Slå på tenningen.
(Bare påkrevet ved bruk av ADR-varianten *.)
2. Sett firmakortet ditt – med chipen oppover og pilen forover – inn i en av kortspaltene.

 Firmakortet bestemmer språket i anvisningen. Alternativt kan du selv stille inn et språk du ønsker.
 ➔ Se "Innstilling av språk" på side 51.

Trinn / Menyvisning	Forklaring / Betydning
3. 	Velkommen: Teksten vises med den innstilte lokaltiden "12:50" og UTC-tiden "10:50UTC" (tidsforskyvning = 2 timer) i ca. 3 sekunder.
4. 	Navnet på firmaet blir vist. En indikator viser at firmakortet leses. DTCO 1381 oppfordrer deg eventuelt til å taste inn registreringsnummeret. Velg "Ja" og bekrefte med tasten OK , ➔ se side 26.
5. 	Første gang firmakortet settes inn gjennomføres det en automatisk registrering av firmaet på DTCO 1381. Funksjonen firmasperre er aktivert. Med dette garanteres det at spesielle data knyttet til firmaet forblir beskyttet!
6. 	Etter at kortet er lest, kommer en standardvisning. DTCO 1381 befinner seg i driftstype "Firma", symbol "🔒" (1).

► **Tast inn registreringsnummer**

Trinn / Menyvisning	Forklaring / Betydning
<p>1. </p>	<p>Hvis anmodningen ved siden av vises,</p> <ul style="list-style-type: none"> • velg "Ja" og bekreft.
<p>2. </p>	<ul style="list-style-type: none"> • Velg land og bekreft. <p>Første plass for tegn som skal tastes inn, blinker "_".</p> <ul style="list-style-type: none"> • Velg tegn og bekreft. • Gjenta prosedyren, maks. 13 tegn.
<p>3. </p>	<ul style="list-style-type: none"> • Hvis mindre tegn, trykk tasten OK. • Bekreft inntastingen på nytt med tasten OK.
<p>4. En kontrollutskrift følger automatisk.</p>	
<p>5. </p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller registreringen! • Velg "Ja" og bekreft. <p>Hvis registreringsnummeret ikke er korrekt, velger du "Nei" og bekrefter. Trinn 1 vises, gjenta inntastingen.</p>

Merk: Registreringsnummer tastes inn én gang. Skriv registreringsnummeret inn i DTCO 1381, nøyaktig slik det står på nummerskiltet på bilen. Alle andre forandringer er kun mulig i et autorisert fartskriververksted med bruk av et verkstedkort.

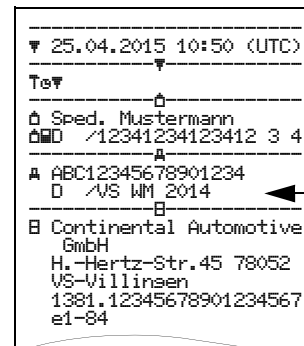
Registrering:

Velg den ønskete funksjonen med tastene **▲** eller **▼** og bekreft valget med tasten **OK**.

Korriger registrering:

Med tasten **←** går du trinnvis tilbake til forrige plass og gjentar registreringen(e).

Utskrift: Tekniske data



■ Forberedelse for nedlasting av data

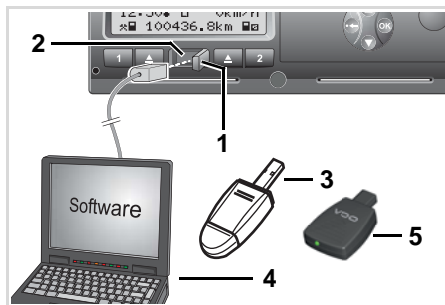


Fare for eksplosjoner

Følg instruksene for transport og håndtering av farlig gods i eksplosjonsutsatte omgivelser.

Ved på- og avlastning av farlig gods ...

- må dekselet (1) være lukket
- og det må ikke utføres en nedlastning av data.

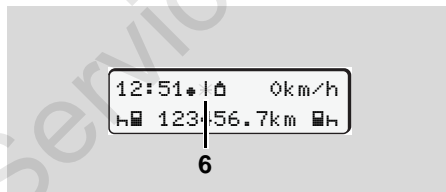


Tilkopling til download interface

1. Trykk på dekselets (1) høyre side.
2. Forbind den bærbare datamaskinen (4) med Download Interface (2).
3. Start nedlastningsprogrammet.
4. Eller sett Download Key (3) inn i Download Interface.



Med en SmartLink (5) kan DTCO 1381 kommunisere med en bluetooth-enhet.



Standardvisning (a): Viser at dataoverføring pågår

Under dataoverføringen vises symbolet (6).



Avbryt aldri forbindelsen til Download Interface. La tenningen være innkoblet på ADR-varianten *.

5. Du må lukke dekslet (1) igjen etter at nedlastning av dataene er ferdig.

Nedlasting av data

Før dataene lastes ned fra DTCO 1381 påføres de kopierte dataene en digital signatur (identifikasjon). Ved hjelp av denne signaturen kan dataene tilordnes DTCO 1381 og deres fullstendighet og ekthet kan kontrolleres.


Fjernstyrt nedlasting * (Remote)

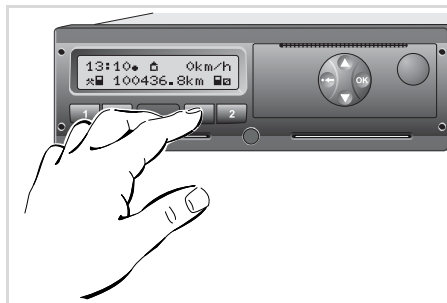
Med et kjøretøymanagement-system kan bruksdataene også lastes ned fjernstyrt etter en godkjenning av et firmakort.



Detaljerte informasjonen ang. nedlastningsprogrammet finner du i den tilhørende dokumentasjonen!

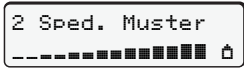
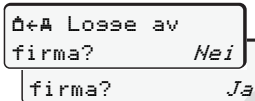
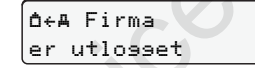
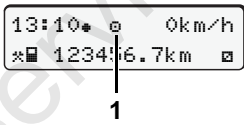
■ Ta ut firmakortet


 Firmakortet kan kun tas ut av kortspalten når kjøretøyet står stille!



Be om å få firmakortet

1. Slå på tenningen.
(Bare påkrevet ved bruk av ADR-varianten *.)
2. Trykk for å ta kortet ut av kortspalte-1 eller kortspalte-2; ➔ se side 14.

Trinn / Menyvisning	Forklaring / Betydning
3. 	Navnet på firmaet blir vist. En indikator viser at DTCO 1381 overfører data til firmakortet.
4.  	Ikke logge av firmaet <ul style="list-style-type: none"> • Velg "Nei" med tastene ▲ / ▼ og bekreft med tasten OK. Avlogging av firma <ul style="list-style-type: none"> • Velg "Ja" og bekrefte med tasten OK. Funksjonen firmasperre er deaktivert. De lagrede dataene forblir likevel sperret for andre firmaer!
5. 	Firmakortet frigis og standardvisningen vises. Eventuelt kommer det først en henvisning om at den periodiske kontrollen skal utføres eller at firmakortet snart ikke lenger er gyldig, ➔ se side 78. DTCO 1381 befinner seg igjen i driftstypen "Drift", symbol "☒" (1).

 **Ta hensyn til:** Utløserprosessen fra kortspalte-2 er sperret når skriveren er åpen! En betjeningsinformasjon gjør deg oppmerksom på dette.

Driftstype "drift"

Sett inn sjåførkort(ene)

Innstilling av aktivitetene

Nedlasting av sjåførkortets data

Ta ut sjåførkort(ene)

Bytte av sjåfør/kjøretøy

Service only

■ Sett inn sjåførkort(ene)



Betjeningsinformasjon med tenning på: Sjåførkort mangler i kortspalte-1.



For riktig fremgangsmåte iht. forordningen og av hensyn til trafikksikkerheten, ber vi deg sette inn sjåførkortet(ene) når kjøretøyet står stille!

Man kan sette inn et kort mens man kjører, men dette vil bli registrert og lagres som hendelse.

➔ Se "Oversikt over feilmeldingene" på side 70.

1. Slå på tenningen.
(Kun nødvendig ved ADR-variant *.)
2. **Sjåfør-1**, som skal kjøre kjøretøyet, setter inn sjåførkortet sitt – med chipen oppover og pilen forover - i kortspalte-1.
3. Det som skjer videre er menystyrt, ➔ se side 31.
4. Når sjåførkortet til sjåfør-1 er lest inn, setter **sjåfør-2** sitt sjåførkort i kortspalte-2.

Anmerkning

Menyen vises på det språket som er registrert på sjåførkortet. Alternativt kan du selv stille inn et språk du ønsker.

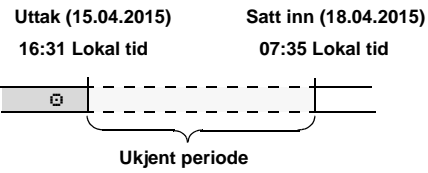
Menyen for visning og utskrift av sjåførdato er kun tilgjengelig når sjåførkortet sitter i. Derfor vises f.eks. menypunktet "Utskrift sjåfør 2" bare når det sittede kortet er i kortspalte 2.

➔ Se "Oversikt over menystrukturen" på side 56.

► Manuell registrering



I henhold til regelverket skal aktiviteter som ikke kan registreres på sjåførkortet, registreres manuelt i etterkant. (Informasjon om aktiviteter, ➔ se side 37.)



Eksempel på ukjent periode

Etter hver gang sjåførkortet er satt inn, er følgende registreringer mulig:

- Legg inn aktiviteten hviletid "h", eksempel 1, ➔ se side 34.
- Fortsette arbeidsskiftet; eksempel 2, ➔ se side 35.
- Fortsette, avslutte arbeidsskiftet og/eller sette aktiviteter foran et arbeidsskift; eksempel 3, ➔ se side 36.



Prinsipiell fremgangsmåte

- Velg ønsket funksjon, aktivitet eller tallverdi med tastene **▲** / **▼** i inntastingsfeltet.
- Kvittér valget med tasten **OK**.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Velkommen: Teksten vises med den innstilte lokaltiden "07:35*" og UTC-tiden "05:35UTC" (tidsforskyvning = 2 timer) i ca. 3 sekunder.

2. 1 Maier

Etternavnet til sjåføren vises. En indikator viser at sjåførkortet leses.

3. Siste uttak
15.04.15 16:31*

I ca. 4 sekunder vises dato og klokkeslett for det siste kortuttaket i lokal tid (symbol "M").

4. 1M Les inn
tilless? Nei
tilless? Ja

- Hvis du ikke vil tilføye andre aktiviteter, velg **"Nei"**; gå videre til trinn 9.
- Med **"Ja"** oppfordrer DTCO 1381 deg til å foreta manuelle registreringer.

5. M 15.04.15 16:31
H 18.04.15 07:35

"M" = Manuell registrering

"H" = aktivitetens inntastingsfelt blinker

Perioden mellom uttak (1. linje) og aktuell innsetting (2. linje) vises i lokal tid.

6. M 15.04.15 16:31
16.04.15 07:35
16.04.15 09:35

2. linje = inndatablokk

Du kan taste inn alle logisk mulige variabler (blinkende inntastingsfelt) fortløpende og i følgende rekkefølge:

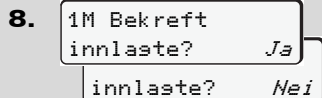
"Aktivitet – dag – måned – år – time – minutt".

Prosedyren avslutter når innsettingstidspunktet er nådd.

Påfølgende instruks vises før manuell registrering bekreftes.

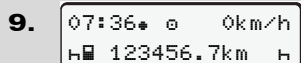
7. Startland
E
Start region
E AN

- Velg land og bekreft.
- Velg eventuelt region og bekreft.
- Med tasten **⊖** kan du avbryte registreringen.



- Bekreft inntastingen med "Ja".
- Velg "Nei".
- ➔ Se "Korreksjonsmuligheter" på side 32.

4



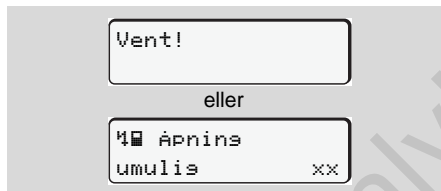
Standardvisningen (a) vises. De viste symboler har følgende betydning:


- "..." Sjåførkortet befinner seg i chipkortleseren.
- "■" Du kan begynne kjøringen, relevante data er lest inn.

➔ Under lesing av et sjåførkort en enkelte funksjoner inntil videre umulig.

- Opphenting av menyfunksjoner
- Anmodning om et fartskriverkort

Når det trykkes på en menyttast eller en utmatingsstast, vises en melding.

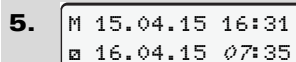
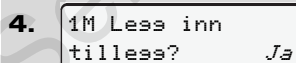


➔ Med tasten  trykk og hold inne hopper du til neste inntastingsfelt hhv. til neste, fullstendige datablokk.

► Korreksjonsmuligheter

Med "←" tasten (tilbaketasten) kan du utføre korrigeringer direkte i datablokken.

Hvis du ignorerer spørsmålet "M Bekreft innlagte?", vises først trinn 4 og deretter første fullstendige datablokk (trinn 5).



Du kan nå korrigere mulige variabler fortløpende.

► Inntasting av land under manuell registrering

1.

```

M 28.10.15 17:45
H 07.11.15 14:00
#/? Sluttland
#/? Sluttland
: D
  
```

- Velg symbol "#/? Sluttland" i første inntastingsfelt "H" og bekreft. (Bare mulig, når tiden for første manuelle registrering ikke stemmer overens med tidspunktet for inntasting av land sist gang kortet ble tatt ut)

- Velg land og bekreft.

Eller:

2.

```

M 07.11.15 12:10
H 07.11.15 14:00
#/? Startland
#/? Startland
: A
  
```

- Velg symbolet "#/? Startland" og bekreft.
- Velg land og bekreft.

Valg av land

Det sist valgte landet vises først. Med tastene ▲ / ▼ vises de fire siste innleste landene. Kjennetegn: Kolon foran det nasjonale kjennetegnet " : B".

Det videre utvalget følger i alfabetisk rekkefølge og begynner med bokstaven "A":

- med tasten ▲ A, Z, Y, X, W, ... osv.;
- med tasten ▼ A, B, C, D, E, ... osv.

➔ Se "Nasjonale kjennetegn" på side 91.



Ved at man trykker og holder på tasten ▲ / ▼ går utvalget raskere (repeteringsfunksjon).

► Avbryting av registreringsprosedyren

Hvis det ikke leses inn noe ved registreringsprosedyren, vises følgende etter 30 sekunder.

```

#? Vennligst
les inn
  
```

Hvis tasten **OK** trykkes i løpet av de neste 30 sekundene, kan inntastingen fortsette.

Etter dette, eller når kjøringen starter, blir kortet ferdiglest og standardvisningen vises (**a**).

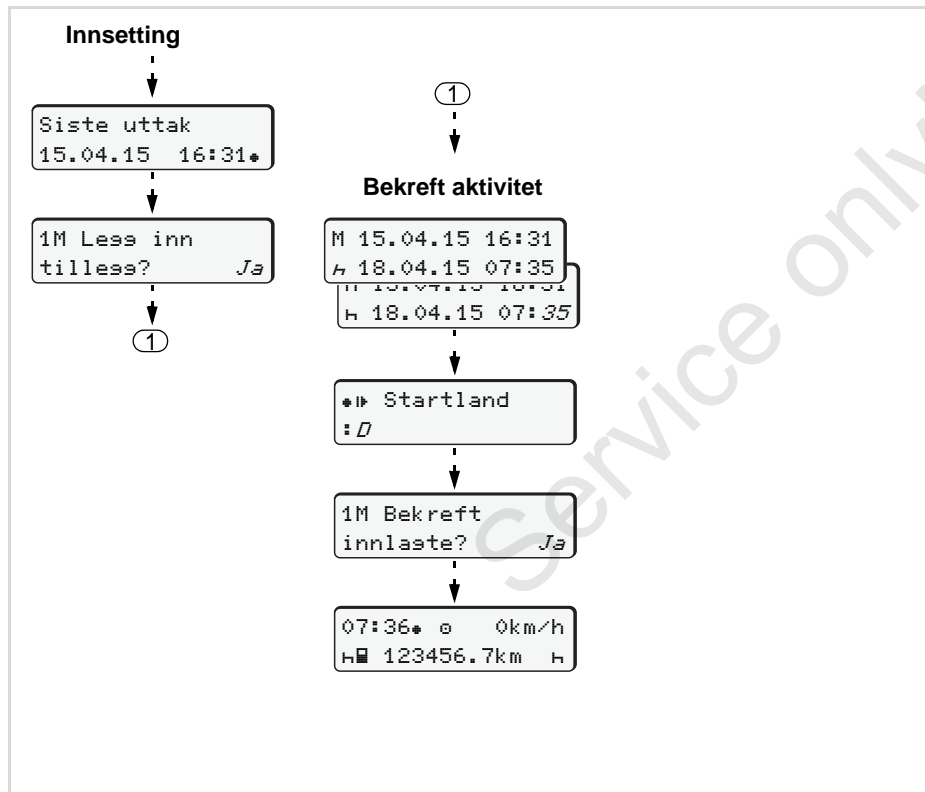
Release 2.1: DTCO 1381 lagrer innlesninger som er bekreftet med tasten **OK**.

Release 2.2: Eksisterende data forkastes for å være sikker på at dataene bekreftes. Dette gjelder både fjerninnlesing og direkte input på DTCO 1381.

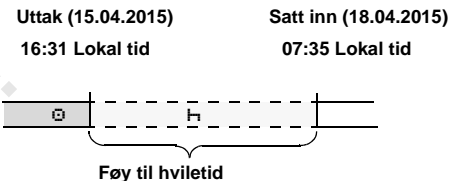
Avbrudd i manuell registrering etter oppfordring om illegging av sjåførkort.

➔ For detaljer se "Oppfordring om innsetting av kort mens manuell registrering pågår" fra side 40.

► Legg inn aktiviteten "Hviletid"



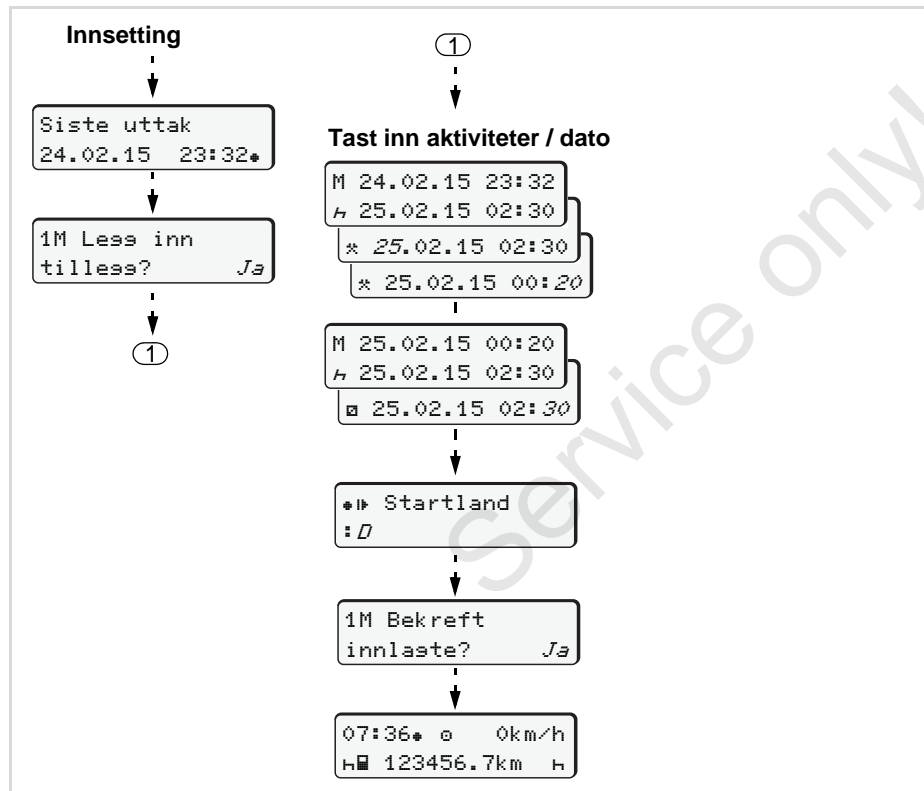
Eksempel 1:



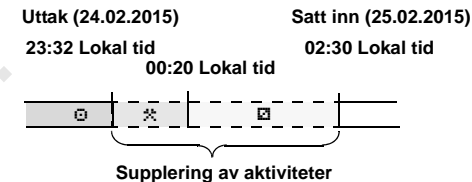
Ta hensyn til: Inntasting foregår i lokal tid.

1. Trykk tasten og hold den inne
2. Automatisk sprang til siste inntastingsfelt (minutter blinker).
3. Bekreft inntastingen med tasten .
4. Følg anvisningene i menyen.

► Fortsette arbeidsskiftet



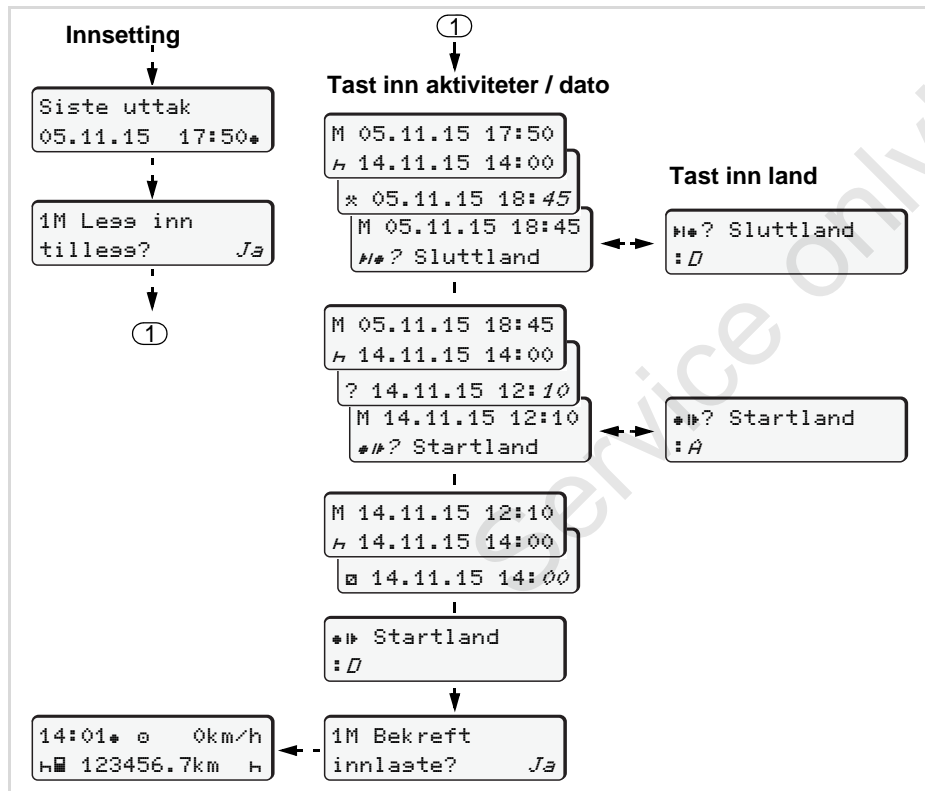
Eksempel 2:



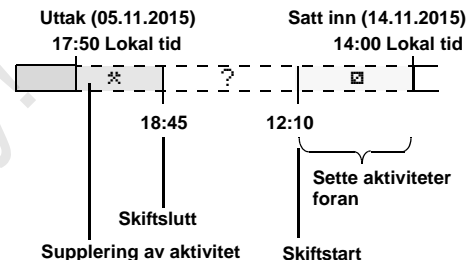
Ta hensyn til: Inntasting foregår i lokal tid.

1. Still inn og bekreft første aktivitet "∗".
2. Still inn dag og bekreft, still inn timer og bekreft, still inn minutter og bekreft.
3. Still inn og bekreft andre aktivitet "[]".
4. Trykk tasten og hold den inne, minuttene blinker.
5. Bekreft inntastingen med tasten .
6. Følg anvisningene i menyen.

► Fortsette skiftet og/eller sette aktiviteter foran et skift



Eksempel 3:



Ta hensyn til: Inntasting foregår i lokal tid.

1. Still inn og bekreft første aktivitet "*" med dato og klokkeslett.
2. Velg symbolet "H? Sluttlønd" og bekreft.
3. Velg lønd og bekreft.
4. Still inn og bekreft aktivitet "?" = ukjent tidspunkt med dato og klokkeslett.
5. Gjenta fremgangsmåten helt til innsettningstidspunktet er nådd.

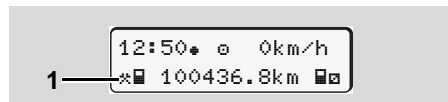
■ Innstilling av aktivitetene

- ⊖ = Kjøre tid (automatisk ved kjøring)
- * = Annet arbeid (aktivt arbeid)
- ☒ = Tid til rådighet, passivt arbeid (ven-tetider, tid som sjåfør-2, tid i soveka-bin mens sjåfør-1 kjører)
- ⌂ = Pauser og hviletider

▶ Manuell registrering

☞ Innstilling av aktiviteter er bare mulig når kjøretøyet står stille!

1. Når du er sjåfør bruker du aktivitetstas-ten for **sjåfør-1**; ➔ se side 14. Standardvisningen (a) vises.



2. Trykk gjentatte ganger på tasten inntil den ønskete aktiviteten (⌂ ☒ *) vises i displayet (1). Forrige visning kommer tilbake etter ca. 5 sek.
3. Når du er passasjer bruker du aktivi-tetstasten for **sjåfør-2**; ➔ se side 14.

▶ Automatisk innstilling

DTCO 1381 kobler automatisk om til føl-gende aktiviteter:

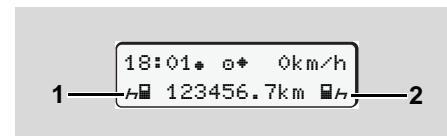
ved ...	Sjåfør-1	Sjåfør-2
Kjøring	⊖	☒
Kjøretøystans	*	☒

⚠ Ved avsluttet skift eller pause **må** aktiviteten "⌂" stilles inn. Det sikrer at VDO Counter * beregnes kor-rekt.

▶ Automatisk innstilling etter ten-ning på/av *

Etter tenning på/av kan DTCO 1381 koble om til en definert aktivitet; for eksempel "⌂".

Aktivitet (1) og/eller (2), som forandres automatisk fordi tenningen ble skrudd på eller av, angis i standardvisningen (a) og blinker i ca. 5 sekunder. Deretter kommer forrige visning opp igjen.



Aktivitet(ene) blinker i standardvisningen (a).

☞ Etter behov kan du endre den inn-stilte funksjonen i henhold til det aktuelle arbeidet du utfører.

Anmerkning

Hvilken aktivitet som innstilles automatisk etter tenning på/av på DTCO 1381, kan programmeres etter kundens ønske av et godkjent fartskriververksted; ➔ se side 114.

► **Registrering av aktiviteter for hånd**

I henhold til forordningen er du som sjåføør forpliktet til å notere aktiviteten for hånd i følgende tilfeller:

- Hvis DTCO 1381 er defekt.
- Ved tap eller tyveri av sjåføørkortet, eller hvis det skades eller slutter å virke, må sjåføøren ved begynnelsen og slutten av turen skrive ut en dagsutskrift fra DTCO 1381. Eventuelt må ventetid og annen arbeidstid påføres for hånd.

På baksiden av papirrullen kan du skrive opp aktivitetene dine for hånd **(2)** og gjøre utskriften komplett med personlige opplysninger **(1)**.

Håndskrevne noteringer av aktivitetene

Personlige informasjoner

- ☐ For- og etternavn
- ☐ Nummer på sjåføørkortet eller fører-kortet
- A No. Bilens registreringsnummer
- ☛ Sted ved begynnelsen av skiftet
- ☛ Sted ved slutten av skiftet
- ☛ km km-stand ved slutten av skiftet
- ☛ km km-stand ved begynnelsen av skiftet
- km Antall kjørte kilometer
- Dat. Dato
- Sig. Egenhendig underskrift

Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!

■ Nedlasting av sjåførkortets data

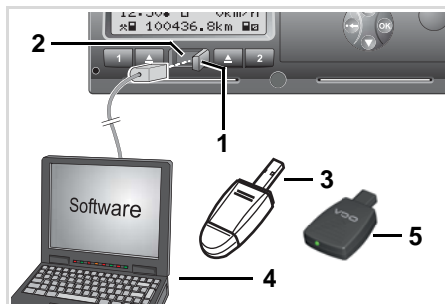


Fare for eksplosjoner

Følg instruksene for transport og håndtering av farlig gods i eksplosjonsutsatte omgivelser.

Ved på- og avlasting av farlig gods ...

- må dekselet (1) være lukket
- og det må ikke utføres en nedlastning av data.



Tilkopling til download interface



Kontroller at kun ett sjåførkort er satt inn! Ellers foregår ingen dataoverføring.

1. Trykk på dekselets (1) høyre side.
2. Forbind den bærbare datamaskinen (4) med Download Interface (2).
3. Start nedlastningsprogrammet.
4. Eller sett Download Key (3) inn i Download Interface.



Med en SmartLink (5) kan DTCO 1381 kommunisere med en bluetooth-enhet.

Under dataoverføringen vises symbolet (6).



Avbryt aldri forbindelsen til Download Interface. La tenningen være innkoblet på ADR-varianten *.

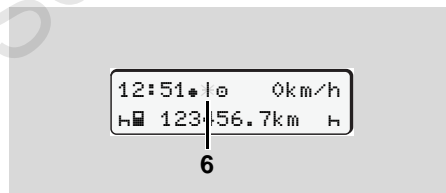
5. Du må lukke dekslet (1) igjen etter at nedlastning av dataene er ferdig.

Nedlasting av data

Kopierte filer får en digital signatur (ID). Ved hjelp av denne signaturen kan dataene tilordnes sjåførkortet og deres fullstendighet og ekthet kan kontrolleres.



Detaljerte informasjon ang. nedlastningsprogrammet finner du i den tilhørende dokumentasjonen!



Standardvisning (a): Viser at dataoverføring pågår

■ Ta ut sjåførkort(ene)



Sjåførkortet kan bli stående i kortspalten når skiftet avsluttes - pass på å stille inn aktivitet "H".

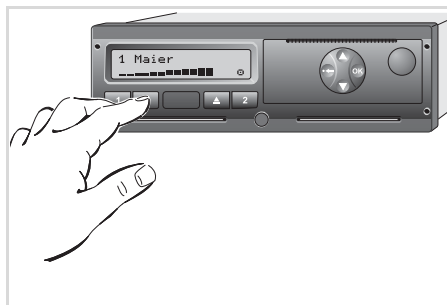
Ved bytte av sjåfør eller kjøretøy, må man ta sjåførkortet ut av kortspalten.

➔ Se "Bytte av sjåfør/kjøretøy" på side 42.

4



Sjåførkortet kan kun tas ut av kortspalten når kjøretøyet står stille!

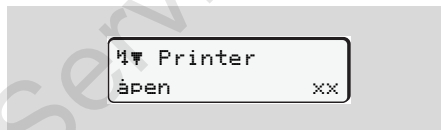


Be om sjåførkortet

1. Slå på tenningen. (Bare påkrevet ved bruk av ADR-varianten *.)
2. Still inn de respektive aktivitetene, f. eks. ved skiftslutt på "H".
3. Trykk for å ta kortet ut av kortspalte-1 eller kortspalte-2; ➔ se side 14. Det som skjer videre er menystyrt, ➔ se side 41.



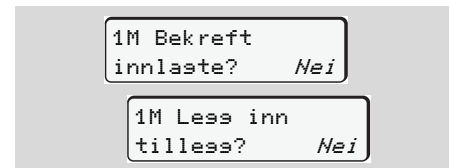
Utløserprosessen fra kortspalte-2 er sperret når skriveren er åpen! Betjeningsinformasjonen nedenfor gjør deg oppmerksom på dette.



Med en gang du lukker skriveren, utløses kortet.

Oppfordring om innsetting av kort mens manuell registrering pågår


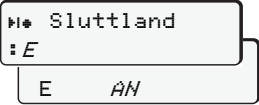

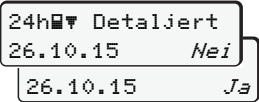
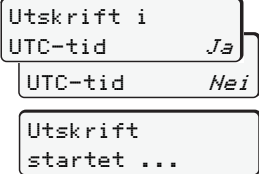
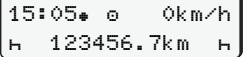
1. Trykk for å ta kortet ut av kortspalte-1 eller kortspalte-2; ➔ se side 14.
2. Velg og bekreft spørsmålene som kommer med "Nei".






3. Videre, ➔ se side 41.

Manuell registrering avbrytes; DTCO 1381 lagrer aktiviteten "?" som ukjent aktivitet.

► Meny ved uttak av sjåførkort

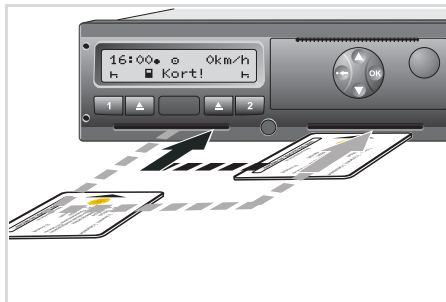
Trinn / Menyvisning	Forklaring / Betydning
1. 	Etternavnet til sjåføren vises. En indikator viser at DTCO 1381 overfører data til sjåførkortet.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Velg land og bekreft. • Velg eventuelt region og bekreft. • Avbryt med tasten  landregistrering, hvis du f.eks. ønsker å fortsette skiftet ditt.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Velg "Ja" og bekreft hvis du trenger en utskrift, hvis ikke bekrefter du "Nei".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> • Bekreft "Ja" hvis du vil ha utskriften i UTC-tid (lovfastsatt krav). • Velg "Nei" og bekreft for en utskrift med "lokal tid". <p>Ved valgt funksjon kan man se fremdriften.</p>
5. 	Sjåførkortet løses ut og standardvisningen (a) vises.

Velg land med tastene  eller  og bekreft valget med tasten .

4

Evt. kan det først komme en påminnelse om at sjåførkortet er i ferd med å utløpe; at det er tid for kontroll eller at sjåførkortet må lastes ned; ► se side 78.

■ Bytte av sjåfør/kjøretøy



Bytte av sjåførkort

Tilfelle 1:

Sjåførene bytter seg i mellom, sjåfør-2 blir til sjåfør-1

1. Ta sjåførkortene ut av kortspalten og sett dem inn i den andre kortspalten. Sjåfør-2 (**nå sjåfør-1**) setter først inn sitt sjåførkort i kortspalte-1 og sjåfør-1 (**nå sjåfør-2**) setter inn sitt sjåførkort i kortspalte-2.
2. Innstilling av den ønskede aktiviteten.

Tilfelle 2:

Sjåfør-1 og/eller sjåfør-2 forlater kjøretøyet

1. Den det gjelder ber om å få sjåførkortet sitt, skriver eventuelt ut en dagsutskrift og tar sjåførkortet ut av DTCO 1381.
2. Det nye mannskapet setter inn sjåførkortetene sine, alt etter funksjon (sjåfør-1 eller sjåfør-2) inn i kortspalten.

Tilfelle 3 - blandet drift:

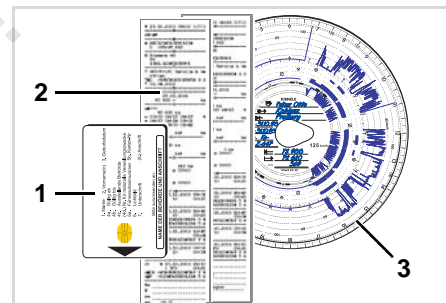
Kjøring med ulike typer fartskrivere

- For eksempel fartskriver med diagramskive eller ...
- Digitale fartskrivere med sjåførkort iht. EU-forordningen 3821/85 Vedlegg I B, f. eks. DTCO 1381.

Ved en kontroll må sjåføren kunne bevise følgende for den aktuelle uken og for de siste 28 dager:

- sjåførkortet **(1)**,
- de relevante dagsutskriftene fra den digitale fartskriveren **(2)**, for eksempel ved skader eller feilfunksjon på førerens kort,

- de skrevne diagramskivene **(3)**
- pluss eventuelt håndskrevne optegnelser av aktivitetene.



Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!

► Dokumenter du skal ha med deg

Sykmelding / ferie:

Jf. direktiv 2006/22/EU til den Europeiske Kommissjonen må sjåføren ha en bekref- telse om følgende tilfelle for de siste 28 dagene:

- Tidsrom da sjåføren var sykemeldt.
- Tidsrom da sjåføren var på ferie.
- Tidsrom for en kjøring som ble utført utenfor anvendelsesområdet til forord- ningen (EF) nr. 561/2006 eller AETR.



En utgave av formularet som kan printes ut finner du på internett under: **ec.europa.eu**

ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER
REGULATION (EC) NO 561/2006
OR
THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CREW
VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AETR)

*To be filled in by typing and signed before a journey
To be kept with the original tachograph records wherever they are required to be
False attestations constitute an infringement*

1. Name of the undertaking: _____
2. Street address, Postal code, City, Country: _____, _____, _____
3. Telephone number (including international prefix): _____
4. Fax number (including international prefix): _____
5. E-mail address: _____

I, the undersigned
6. Name: _____
7. Position in the undertaking: _____
declare that the driver

8. Name: _____
9. Date of birth: _____
10. Driving licence number or Identity card number or Passport number: _____
for the period

11. from (time-day-month-year) _____ - _____ - _____
12. to (time-day-month-year) _____ - _____ - _____

13. was on sick leave (**)
14. was on annual leave (**)
15. drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 of (**)

16. For the undertaking, place _____ date _____ signature _____

17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) No. 561/2006 or AETR during the period mentioned above.
18. Place _____ date _____ Signature of the driver _____

(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at ec.europa.eu.
(**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.

Utdrag: Skjema for aktiviteter

http://ec.europa.eu/transport/road/policy/social_provision/doc/forms/attestation_of_activities_en.pdf

Ekstraordinære tilfeller:

Avvik fra gjeldende lovbestemmelser kan være nødvendig for å sikre personer, kjøretøy eller last. Ved slike tilfeller må sjåføren notere hendelsen for hånd, så snart han når et egnet sted:

- For eksempel på diagramskiven,
- på en utskrift fra DTCO 1381
- eller i skiftplanen.

Service only!

Betjening av skriveren

Innlegging av papirull

Utskrift av data

Service only!

■ Innlegging av papirrull



Merk!

Benytt (bestill) kun papirruller (Original VDO skriverpapir) med følgende kjennetegn:

- Fartskrivertype (DTCO 1381) med kontrolltegn "☐ 84"
- og godkjenningssmerke "☐ 174" eller "☐ 189".

5



Trykk på åpningstasten

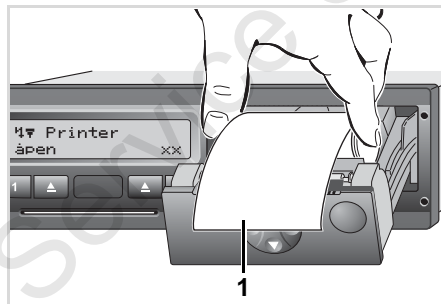
1. Trykk på åpningstasten; skriverskuffen åpner seg.



Fare for skade

Alt etter utskriftsmengde kan termoskriverhodet bli veldig varmt. Du kan brenne deg på fingrene!

Vær forsiktig når du legger inn en ny papirrull, vent gjerne med å legge inn en ny papirrull til skriverhodet er avkjølt.



Innlegging av papirrull

2. Legg inn en ny papirrull som vist på figuren.



Pass på at papirrullen ikke ligger i klem i skriverskuffen, og at begynnelsen på papiret (1) stikker ut over kanten på skriverskuffen!

3. Lukk skriverskuffen. Skriveren starter automatisk en papirmating.



Fare for skade

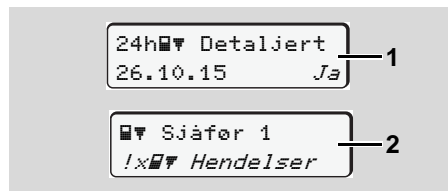
Pass på at skriverskuffen alltid er lukket. Du eller andre personer kan skade dere på en skriverskuff som er åpen.

4. Skriveren er driftsklar. Du kan starte en utskrift, hhv. en avbrutt utskrift (ved papirets slutt) blir utført automatisk.

■ Utskrift av data

► Starte utskrift

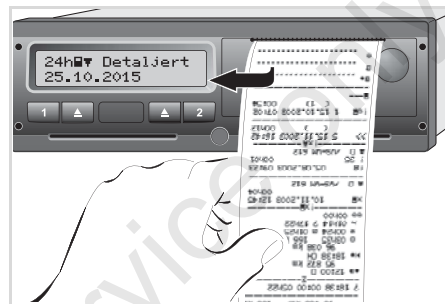
- ☞ En utskrift er kun mulig når:
- bilen står og tenningen er på (bare påkrevet for ADR-varianten *),
 - skriverskuffen er lukket og en pappirull er lagt inn,
 - ikke andre feil forstyrrer utskriften.



1. Enten blir du bedt om å utføre en dags-utskrift etter "Ta ut sjåførkortet" (1) eller så ber du om å få utført en slik utskrift (2) via menyen.
 ➔ Se "Hent fram menyen" på side 50.
2. Bekreft menyvisningen med tasten **OK**.

3. Velg og bekreft ønsket type utskrift (UTC- eller lokal tid).

4. Utskriften begynner. Vent til utskriften er ferdig.

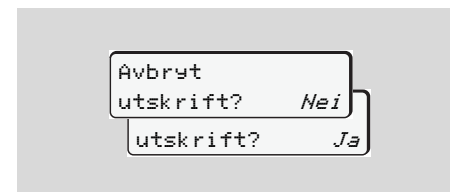


Riv av utskriften

5. Riv av utskriften mot avrivningskanten, oppover eller nedover.
6. Oppbevar utskriften så den ikke blir skitten, og slik at den er beskyttet mot lys og direkte solstråler.

► Avbryte utskrift

1. Hvis du trykker på tasten **OK** en gang til mens utskriften pågår, så vises følgende spørsmål.



2. Velg ønskede funksjoner med tastene **▲** / **▼** og bekrefte med tasten **OK**. Utskriften går videre eller avbrytes.

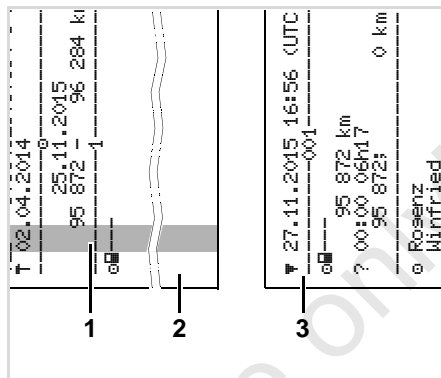
► Spesielle ting ang. utskrift

- Hvis skiftet begynte før 00:00 UTC-tid, skriver DTCO 1381 automatisk ut registreringene for dagen før og den aktuelle dagen etter uttak av sjåførkortet.
- Når det nærmer seg slutten av papirrullen, vises dette ved en fargemarkering **(1)** på baksiden av utskriften.
- Når papirrullen er tom, vises følgende melding.

```

  4 0 Papir
  mansler      xx
  
```

- Hvis det legges inn en ny papirrull i løpet av en time, fortsetter DTCO 1381 utskriften automatisk.
- En henvisning kommer i de to første linjene i påfølgende utskrift **(3)**.



Fortsettelse av utskriften når papirrullen er tom.

- (1)** Farget markering (på baksiden)
- (2)** Slutten på den avbrutte utskriften
- (3)** Fortsettelse av den avbrutte utskriften
Linje 1: Starttid for utskriften
Linje 2: Teller for kontinuerlige utskrifter

☞ Enkelte linjer i 1. utskrift kan eventuelt gjentas i 2. utskrift!

► Rett opp papirkrøll

Papirkrøll kan oppstå når f. eks. en utskrift ikke er revet riktig av og at transporten av den neste utskriften blokkeres av denne.

- 1.** Åpne skriverskuffen.
➔ Se "*Innlegging av papirrull*" på side 46.
- 2.** Riv av krøllet papir fra papirrullen og fjern papirrester fra skriverskuffen.
- 3.** Legg papirrullen inn igjen og lukk skriverskuffen.



Ta hensyn til advarselskiltene!

➔ Se "*Innlegging av papirrull*" på side 46.

Menyer

Hent fram menyen

VDO Counter *

Oversikt over menystrukturen

Hovedmeny utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2

Hovedmeny utskrift kjøretøy

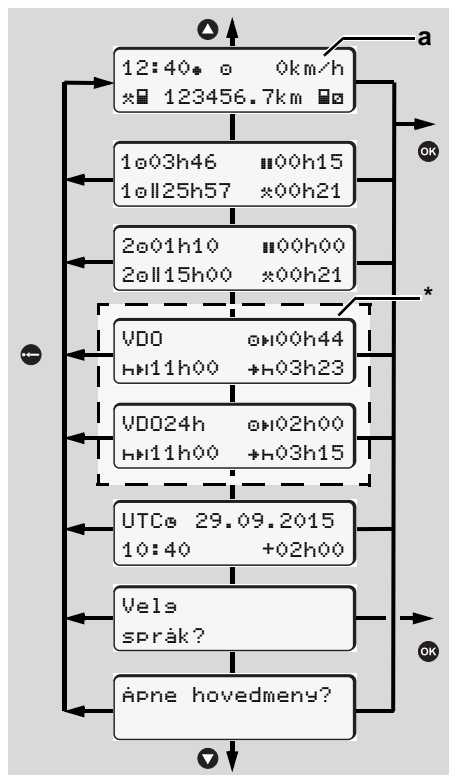
Hovedmeny registrering sjåfør-1 / sjåfør-2

Hovedmeny registrering kjøretøy

Hovedmeny visning sjåfør-1 / sjåfør-2

Hovedmeny registrering kjøretøy

■ Hent fram menyen



Navigering på første menynivå

☞ Menyen for visning og utskrift av sjåførdata er kun tilgjengelig når sjåførkortet sitter i. Derfor vises f.eks. menypunktet "Utskrift sjåfører 2" bare når det sittet et kort i kortspalte 2.

► Når kjøretøyet står stille

Innenfor første menynivå kan du hente opp følgende informasjon med tastene ▲ / ▼:

- Detaljerte tidspunkter for innsatt(e) sjåførkort.
- Hjelpesfunksjoner for videre dags-/ukeplanlegging med VDO Counter *.
☞ For detaljer se "VDO Counter **" fra side 52.
- UTC-tidspunkt med dato samt innstilt tidsforskyvning (offset) for lokal tid.
- Meny for innstilling av språk.
☞ Se "Innstilling av språk" på side 51.
- Med tasten ◀ kommer du tilbake til standardvisningen (a).

Ved å trykke tasten OK vises de forskjellige menyfunksjonene.

☞ Se "Oversikt over menystrukturen" på side 56.

Bytte av aktivitet

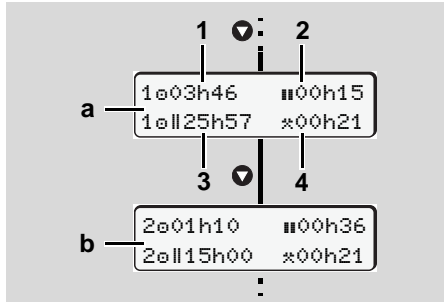
1. Trykk på aktivitetstasten „1“/ „2“, for å få fram standardvisningen (a).
2. Ved behov kan du endre den aktiviteten som vises. Etter 5 sekunder går DTCO 1381 tilbake til den visningen som opprinnelig var stilt inn.

► Visning når kjøringen starter

Når turen starter vises sist innstilte standardvisning, enten (a), (b) eller (c).

☞ For detaljer se "Standardmelding(er)" på side 19.

■ Visning av tider på sjåførkortet



Visning av data for sjåfør-1 og -2

(a) Tider for sjåfør-1

(b) Tider for sjåfør-2

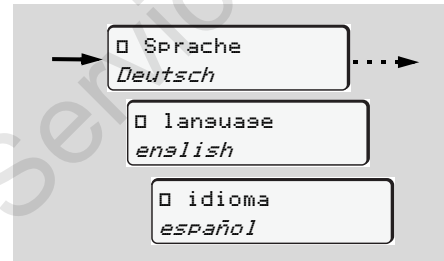
- (1) Kjøre tid "0" sjåfør-1 siden en gyldig pause.
- (2) Gyldig pause "11" i delavbrudd på min. 15 minutter og etterfølgende 30 minutter, i henhold til forordning (EF) nr. 561/2006.
- (3) Sum kjøre tid i dobbeltuke
- (4) Varigheten til den viste aktiviteten

☞ Hvis det ikke er satt inn noe sjåførkort vises de tidene (unntatt i Pos. 3) som er tilordnet den aktuelle kortspalten "1" eller "2".

► Innstilling av språk

☞ Vær oppmerksom på avsnittet "Lagring av språkinnstilling", som legger det ønskede språket midlertidig inn i DTCO 1381.

1. Bruk tastene ▲ / ▼ og velg meldingen "Velg språk?", og trykk på tasten **OK**.
2. Bruk tastene ▲ / ▼ og velg ønsket språk, og bekreft valget med tasten **OK**.



Valg av ønsket språk

3. I 3 sekunder viser DTCO 1381 den gjennomførte handlingen i det valgte språket.

Lagring av språkinnstilling

Hvis bare ditt sjåførkort eller firmakortet befinner seg i kortspalte-1 på tidspunktet for språkinnstillingen, registrerer DTCO 1381 det foretrukne språket under ditt kortnummer.

Neste gang fartskriverkortet tas ut / settes inn vil menyinformasjon så vel som alle viste tekster komme i det valgte språket.

Opp til fem minneplasser reserverer DTCO 1381. Hvis alle minneplassene er opptatt, skrives det over den eldste lagrede verdien.

■ VDO Counter *



OBS!

På grunn av at nasjonale kontrollmyndigheter tolker forordningen (EU) 561/2006 og AETR-forskriftene på forskjellig måte og at systemet også har begrensninger, er brukeren ikke fritatt fra plikten til selv å notere og følge kjøre-, hvile-, beredskaps- og andre arbeidstider for å sikre at gjeldende forskrifter faktisk overholdes.

VDO Counteren gjør ikke krav på å gjengi gjeldende forskrifter i helt utfyllende eller tilstrekkelig grad. Mer informasjon om VDO Counter finner du på www.fleet.vdo.com.

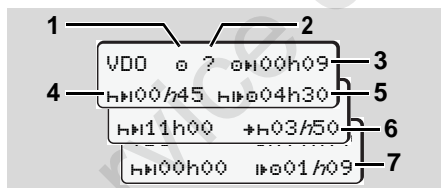


For at VDO Counter skal kunne gi relevant informasjon må disse betingelsene for dataanalysen oppfylles:

- Komplet registrering av alle aktiviteter på sjåførkortet.

- Riktig innstilling av aktuell aktivitet - ingen feilbetjening. F.eks. valg av feil aktivitet som arbeidstid "※" i stedet for daglig hviletid "H"!
- Registrering av ferge/tog og aktuell aktivitet.

► Oppbygningen av VDO Counter-visningen



VDO Counter: Displayvisningen



En blinkende "H" indikerer at denne delen av visningen er aktiv.

- (1) **Aktuell aktivitet**
- (2) **"?" = Anvisning til brukeren**

På sjåførkortet lagres tidsrom med ukjent aktivitet "?" eller mangelfulle data (for eksempel innsetting av nytt sjåførkort). VDO Counter tar med man-

glende aktiviteter, som aktivitet "H", i beregningen. Hvis det fastslås en relevant tidsoverlapping i sjåføraktivitetene, angis dette i displayet med symbolet "!00" i stedet for symbolet "?" og aktiviteten det gjelder.

- (3) **Gjenværende kjøretid "0H"**

Under kjøring, viser hvor lenge du fortsatt kan kjøre.
(0H00h00 = kjøring må avsluttes)

- (4) **Gjenværende pausetid "HH"**

Varighet av neste pause/hviletid. Ved opphør av aktivitet "H" beregnes gjenværende pause/hviletid på nytt.
(HH00h00 = pause avsluttet / kjøring kan påbegynnes)

- (5) **Påfølgende kjøretid "HHC"**

Varighet av påfølgende kjøretid, etter at pålagt pause/hviletid er overholdt.

- (6) **Start av neste døgnhvil "※H"**

For eksempel, ved innstilt aktivitet "※" vises gjenværende tid fram til din neste, pålagte døgnhvil.

- (7) **Start neste kjøretid "HC"**

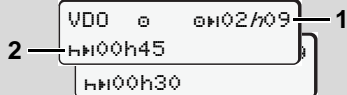
Du får ikke starte neste kjøreperiode før denne tiden er utløpt.

► Visninger under kjøring



Vi ber deg ta hensyn til nasjonalt regelverk om arbeidstidsregulering!

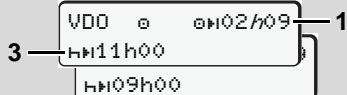
Eksempel 1:



Aktivitet "a", "h" = aktiv visning

- (1) Gjenværende kjøretid.
- (2) Det må tas pause / oppsamlet pausetid må fortsettes senest når kjøretiden er utløpt (1).

Eksempel 2:

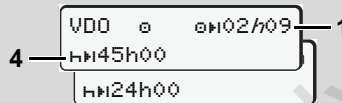


Aktivitet "a", "h" = aktiv visning

- (3) Pålagt døgnhvil må startes senest når kjøretiden (1) er utløpt. Der dette er tillatt, kan denne døgnhvilen deles i to

delers, forutsatt at den andre delen omfatter et uavbrutt tidsrom på 9 timer.

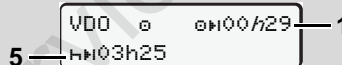
Eksempel 3:



Aktivitet "a", "h" = aktiv visning

- (4) Senest når kjøretiden (1) er utløpt kreves en ukehvil, evt. – der dette er tillatt – redusert ukehvil.

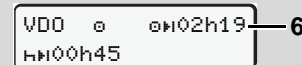
Eksempel 4:



Aktivitet "a", "h" = aktiv visning

- (5) VDO Counter registrerer opphold på ferge/tog. Forutsetning: at denne funksjonen legges inn på riktig måte, ➔ se side 63.
Døgnhvil påbegynnes senest etter avsluttet kjøretid (1).

Eksempel 5: OUT of scope



Aktivitet "a"; Out of scope innstilt

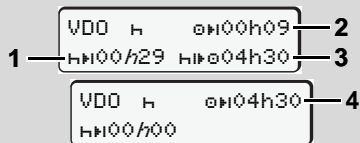
- (6) Visning av gjenværende kjøretid er ikke aktiv ("h" blinker ikke), ingen ny beregning. VDO Counter vurderer aktivitet "a" som aktivitet "x".



Legg merke til at beregningene av kjøre- og hviletidene for VDO Counter gjøres med utgangspunkt i Forordning (EU) 561/2006 og ikke utfra EU-forskrift (EU) 3821/85 vedlegg I B. Derfor er avvik fra standardvisningen på DTCO mulig; ➔ se side 19.

► Visning ved aktivitet "Pause"

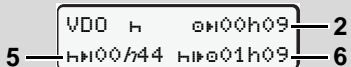
Eksempel 1: Pausetid



Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (1) Gjenværende pausetid.
- (2) Gjenværende kjøretid, hvis pausetiden (1) ikke overholdes.
- (3) Varighet av neste disponible kjøretid etter at angitt pausetid (1) er avsluttet.
- (4) Disponibel kjøretid etter gyldig pausetid.

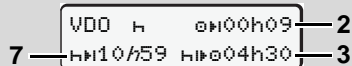
Eksempel 2: Pausetid



Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (5) Gjenværende pausetid.
- (6) Varighet av disponibel døgn-kjøretid etter at pausetiden (5) er avsluttet.

Eksempel 3: Døgnhvil



Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (7) Gjenværende døgnhvil.
Hvis tillatt; delt i 3 + 9 timer.


Eksempel 4:

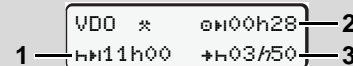


Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (8) Gyldig pause- / hviletid avsluttet.
Visningen 00h00 blinker i 10 sekunder.
Hvis hviletiden fortsetter, bytter VDO Counter til varigheten av neste døgn- eller ukehvile.
- (9) Start neste kjøretid.
Situasjon: Maksimal uke-kjøretid / dobbeltuke-kjøretid er nådd. Til tross for at gyldig avbrudd ble overholdt, vil VDO Counter registrere at ny kjøring ikke er mulig før etter at den angitte tiden er avsluttet!

► Visning ved aktivitet "Arbeidstid"

 Vi ber deg ta hensyn til nasjonalt regelverk om arbeidstidsregulering!



Aktivitet "*", "h" = aktiv visning

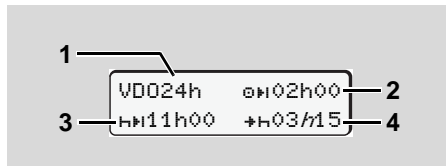
- (1) Varighet av neste døgnhvil.
- (2) Gjenværende kjøretid.
- (3) Start av neste døgnhvil. Døgnhvil må starte innen det viste antall timer og minutter.

Merk:

VDO Counter vurderer aktivitet "H" under avbrudd i kjøretiden tilsvarende aktivitet "H" (Unntatt her er døgnhvil).

Med tastene ▲ / ▼ kan du vise mer informasjon.

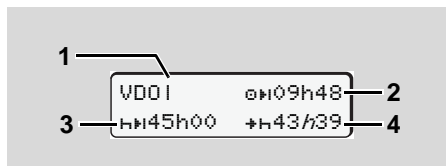
► Vis døgnverdier



Aktivitet "x/□", "H" = aktiv visning

- (1) Kjennetegn for visning av døgnverdier
- (2) Gjenværende kjøretid
- (3) Varighet av neste døgnhvil
- (4) Døgnhvil må starte innen det viste antall timer og minutter.

► Vise ukeverdier



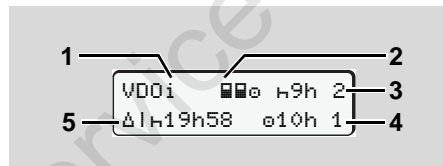
Aktivitet "x/□", "H" = aktiv visning

- (1) Kjennetegn for visning av ukeverdier siden forrige ukehvil.

- (2) Gjenværende ukentlig kjøretid
- (3) Varighet av ukehvil.
Ukehvile må gjennomføres senest etter seks døgn-kjøretider.
- (4) Ukehvil må starte innen det viste antall timer og minutter.

⚠ Visningen av ukehvile (3) og (4) kan være deaktivert for grenseoverskridende persontransport.

► Statusvisning



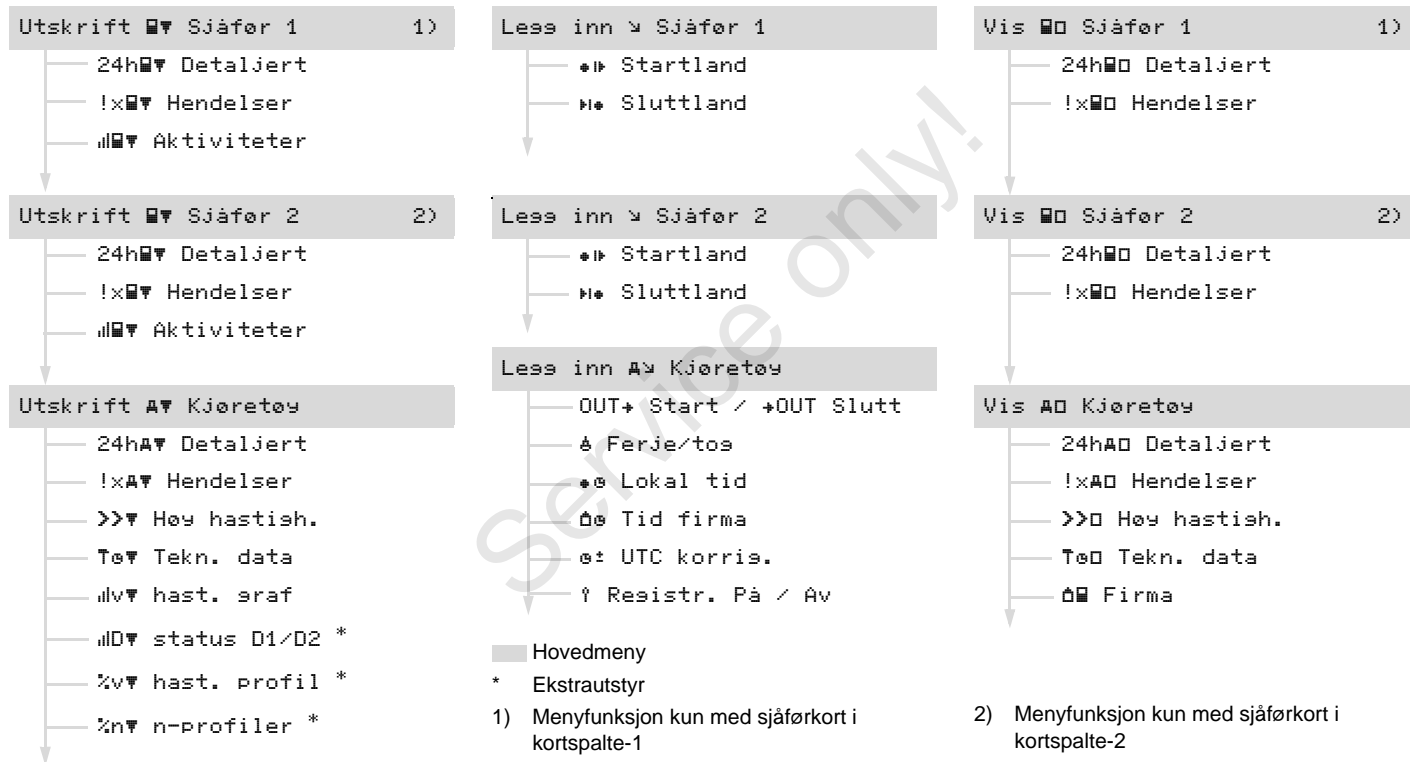
VDO Counter statusvisning

- (1) Kjennetegn for statusvisning
- (2) Kjennetegn for 2 sjåførsdrift
Kommer opp når det er arbeidet i team siden skiftet startet. Reglene som da gjelder blir tatt hensyn til i VDO Counter-beregningene.
- (3) I denne uke er det igjen to tillatte, reduserte døgnhviler (maksimalt tillatt: 3 x/uke).

- (4) I denne uke er det igjen én tillatt, forlenget daglige kjøretider på maks. 10 timer (maksimalt tillatt: 2 x/uke).
- (5) Kompensasjon for redusert ukehvil.
Redusert ukehvil må kompenseres i forbindelse med en pause på minst 9 timer.

⚠ Visningen av avkortet ukehvile (5) kan være deaktivert for grenseoverskridende persontransport.

■ Oversikt over menystrukturen



► Navigering i menyen

☞ Framhenting av menyen kan kun utføres når kjøretøyet står stille!

Hvis du ved bruk av ADR-varian-ten * ønsker å skrive ut eller vise noe på displayet, må du slå på tenningen.

Fremgangsmåten er alltid den samme og blir beskrevet nærmere her.

1. Trykk på tasten **OK**, du befinner deg i 1. hovedmeny.

Meldingene om visnings- og skrivermenyene i 1. hovedmeny, retter seg etter sjåførkortene som sitter i kortspalte 1 og 2.

 - Hvis det sittet er sjåførkort i kortspalte 1, vises "Utskrift sjåfør 1".
 - Hvis det sittet er sjåførkort i kortspalte 2, og kortspalte 1 er tom, vises "Utskrift sjåfør 2".
 - Hvis det ikke sitter kort i noen av kortspaltene, vises "Utskrift bil".

Tilsvarende gjelder ikke for menyene legg inn.



1. Hovedmeny

Det at det blinker i 2. linje (fremstilt kursivt) (1), viser deg at det finnes andre valg.



Bla i hovedmenyen

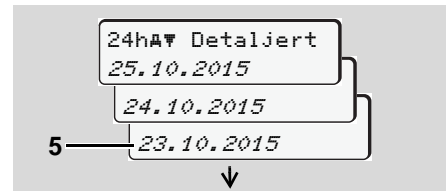
2. Med tastene **▲** / **▼** velger du hovedmeny, for eksempel en utskrift av kjøretøydataba (2), og bekrefter med tasten **OK**.



Valg av en meny

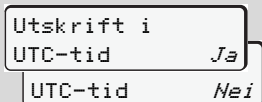
Den valgte hovedmenyen (3) vises, de mulige funksjonene blinker i 2. linje (4).

3. Med tastene **▲** / **▼** velger du funksjon, for eksempel en dagsutskrift (4), og bekrefter med tasten **OK**.



Velg ønsket dag

4. Med tastene **▲** / **▼** velger du den ønskede dagen (5), og bekrefter med tasten **OK**.



"Nei" = Utskrift i lokal tid

5. Velg ønsket utskriftstype med tastene ▲ / ▼ og bekreft med tasten OK.

I tre sekunder viser DTCO 1381 at en utskrift er startet. Du kan velge å avbryte utskriften.

➔ For detaljer se "Avbryte utskrift" på side 47.

Deretter vises den menyfunksjonen som sist ble valgt.

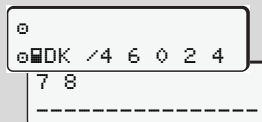
6. Med tastene ▲ / ▼ velger du en ytterligere utskrift.
7. Eller trykk på tasten ⏪ og bytt til menynivået over.

► Menyadgangen er sperret!

Dataadgangen er sperret

Adgangen til lagrede data er regulert ved hjelp av forordningens adgangsrettigheter

og realisert ved tilsvarende fartskriverkort. Manglende rettigheter vises på følgende måte:



Dataene ser ødelagt ut. Personlig data fjernes helt eller delvis fra skjermen.

► Forlate menyfunksjonene

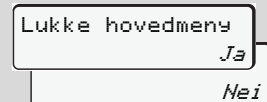
Automatisk

Ved følgende situasjoner forlates menyen automatisk:

- Etter innsetting av eller anmodning om fartskriverkortet
- eller når kjøringen begynner.

Manuelt

1. Trykk på tasten ⏪, til følgende forespørsel vises:



2. Velg "Ja" med tastene ▲ / ▼ og bekreft med tasten OK. Eller hopp over spørsmålet med tasten ⏪. Standardvisningen (a) vises.

■ Hovedmeny utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2

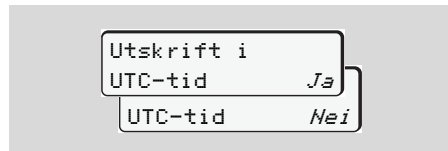
I denne hovedmenyen kan du skrive ut dataene til et sjåførkort som er satt inn.

Velg de oppførte funksjonene trinnvis.

☞ Slå på tenningen ved bruk av ADR-varianten *.

Anmerkning

Prosessen for sjåfør-2 og sjåfør-1 er identisk og beskrives ikke spesifikt her. Du kan velge utskriftstype før du skriver ut.



"Nei" = Utskrift i lokal tid

▶ Utskrift av registreringene



Alle aktivitetene på den valgte dagen skrives ut; ➔ se side 93.

▶ Utskrift av hendelser



Alle de lagrede eller aktive hendelsene og feilene skrives ut; ➔ se side 94.

▶ Utskrift av aktiviteter



Fra valgt dag lages en utskrift over aktivitetene i løpet av de siste 7 kalenderdagene; ➔ se side 98.

■ Hovedmeny utskrift kjøretøy

Fra denne hovedmenyen kan du skrive ut data fra masselageret.

Velg de oppførte funksjonene trinnvis.

☞ Slå på tenningen ved bruk av ADR-varianten *.

Anmerkning

Du kan velge utskriftstype før du skriver ut.

6

Utskrift i
UTC-tid *Ja*
UTC-tid *Nei*

"Nei" = Utskrift i lokal tid

► Utskrift av registreringene fra minnet

1. Utskrift
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy
24hA Detaljert

3. 24hA Detaljert
25.10.2015
24.10.2015

Alle sjåføraktivitetene til sjåfør-1 / -2 skrives ut separat i kronologisk rekkefølge; ➔ se side 95.

► Utskrift av hendelser fra minnet

1. Utskrift
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy
!xA Hendelser

Alle de lagrede eller aktive hendelsene og feilene skrives ut; ➔ se side 96.

► Utskrift av hastighetsoverskridelser

1. Utskrift
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy
>> Høy hastish.

Alle overskridelsene av den innstilte verdien for hastighetsbegrensner, som er lagret i DTC0 1381 skrives ut; ➔ se side 97.

► Utskrift av tekniske data

1. Utskrift
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy
T Tekn. data

Kjøretøyets identifikasjon, giveridentifikasjon og kalibrering skrives ut; ➔ se side 97.

► Utskrift av v-diagram

1. Utskrift
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy
ilv hast. sraf
3. ilv hast. sraf
25.10.2015
24.10.2015

Fra valgt dag utføres en utskrift over hastighetsforløpet; ➔ se side 98.

► Utskrift av status D1/D2 *

1. Utskrift
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy
ilD status D1/D2
3. ilD status D1/D2
25.10.2015
24.10.2015

Fra valgt dag lages en utskrift over statusinngangene i løpet av de siste 7 kalenderdagene; ➔ se side 98.

► Utskrift av hastighetsprofiler *

1. Utskrift
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy
%v hast. profil
3. %v hast. profil
25.10.2015
24.10.2015

Det skrives ut profilutskrifter over de lagrede hastighetene; ➔ se side 99.

► Utskrift av turtallsprofiler *

1. Utskrift
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy
%n n-profiler
3. %n n-profiler
25.10.2015
24.10.2015

Det skrives ut profilutskrifter over motor-
turtall; ➔ se side 99.

■ Hovedmeny registrering sjåfør-1 / sjåfør-2

Uavhengig av funksjonen "sett inn" eller "ta ut" sjåførkortet, kan man registrere det enkelte land.



I henhold til forordningen må sjåfør-1 og sjåfør-2 registrere landet hvor de begynner eller avslutter skiftet sitt separat i fart-skriveren.

Anmerkning

Prosesen for sjåfør-2 og sjåfør-1 er identisk og beskrives ikke spesifikt her.

6

► Startregistrering av land

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1.
 - ▼ Sjåfør 1
2.
 - *► Startland
3.
 - 28.10 11:30 :D
 - 28.10 11:30 :E
4.
 - 11:30 E AN

Muligens vil du automatisk oppfordres til å lese inn regionen (trinn 4).

► Registrering av sluttland

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1.
 - ▼ Sjåfør 1
2.
 - *► Sluttland
3.
 - 29.10 11:30 :F
 - 29.10 11:30 :E
4.
 - 11:30 E AN

Muligens vil du automatisk oppfordres til å lese inn regionen (trinn 4).

■ Hovedmeny registrering kjøretøy

I denne hovedmenyen kan du utføre følgende registreringer.

► Out registrering start/slutt

Hvis du befinner deg utenfor regelverkets gyldighetsområde, kan du registrere eller avslutte funksjonen "OUT" igjen.

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1. 
2. 




Registreringen "OUT" avsluttes automatisk med en gang du setter inn eller tar ut et sjåførkort fra kortspalten.

► Startregistrering av ferge/tog

Velg registrering av ferge / tog når du skal kjøre ombord på ferga / toget eller straks


du har parkert på ferga / toget.


 **Ferge/tog i smh. med VDO Counter*:** Husk at registrering av start av "ferge/tog" alltid må skje mellom starten på den første og slutten av den andre hviletidblokken. Ellers blir ikke registreringen av døgn-hviletiden korrekt.

Velg følgende funksjoner trinnvis:


1. 
2. 

3. Deretter stiller du inn aktuell aktivitet.
Registrering av ferge/tog avsluttes så snart DTCO 1381 har registrert ett minutt kjøretid.

 Symbolet "Å" forsvinner automatisk når et sjåførkort settes inn eller tas ut.

 Symbolet "Å" vises ikke lenger, når bilen beveger seg. Registreringen vil imidlertid gjenopptas, dersom bilen stanser igjen før DTCO 1381 har registrert ett minutt kjøretid.


► Innstilling av klokkeslett

 Les først kapittelet "Tidsjustering" nøye, før du foretar endringer!
➔ Se "Tidsjustering" på side 84.

Velg de oppførte funksjonene trinnvis:

1. 
2. 
3. 

Du kan tilpasse klokkeslettet i standardvisningen til den lokale tidssonen i trinn på \pm 30 minutter både ved begynnelsen og slutten av sommertiden.

 Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!

► Gjennomføring av UTC-justering

Du kan maksimalt korrigere UTC-tiden \pm 1 minutt pr. uke. Større avvik kan kun korrigeres i et godkjent fartskriververksted.

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1. `Les inn`
`AV Kjøretøy`
2. `AV Kjøretøy`
`± UTC korris.`
3. `± 23:32UTC`
`Korris. +1min`
`Korris. -1min`



Hvis avviket i den viste UTC-tiden er på mer enn 20 minutter, ta kontakt med et godkjent fartskriververksted!



Denne menyfunksjonen er sperret i følgende situasjoner:

- Det ble allerede utført en korrigering i løpet av de siste 7 dagene.

Eller


- Du forsøker å korrigere UTC-tiden mellom 1 minutt før eller etter midnatt.

Informasjonen vises i 3 sekunder.

`± UTC korris.`
`umulig!`

■ Hovedmeny visning sjåfør-1 / sjåfør-2

I denne hovedmenyen kan du vise dataene til et sjåførkort som er satt inn.



 Ved bruk av ADR-varianten * kan dataene bare vises når tenningen er på.

Informasjoner angående visning

Dataene vises på displayet som i en utskrift, men en utskriftslinje (24) er fordelt over to linjer.



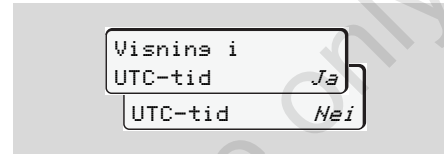
Eksempel på visning av data

Hvis du blar tilbake med tastene  /  kan du kun vise ca. 20 utskriftslinjer.

Med tasten  forlater du visningen.

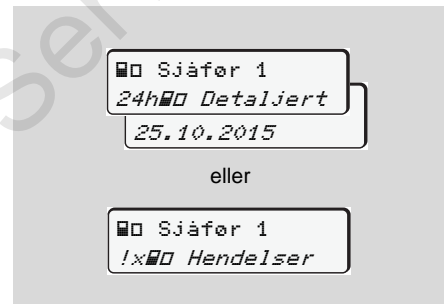
Anmerkning

Aktivering av funksjonene er identisk som for utskriften og beskrives ikke ekstra. Hver enkelt visning kan også vises i lokal tid.



"Nei" = Visning i lokal tid


Velg de mulige visningene for sjåfør-1 eller sjåfør-2 trinnvis.



Alle aktivitetene til valgt dag hhv. alle lagrede eller fremdeles aktive hendelser og feil kan anvises ved å bla gjennom.

■ Hovedmeny registrering kjøretøy

I denne hovedmenyen kan du få vist dataene i minnet.

 Ved bruk av ADR-varianten * kan dataene bare vises når tenningen er på.

Informasjoner angående visning

Dataene vises på displayet som i en utskrift, men en utskriftslinje (24) er fordelt over to linjer.

6



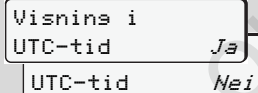
Eksempel på visning av data

Hvis du blar tilbake med tastene ▲ / ▼ kan du kun vise ca. 20 utskriftslinjer.

Med tasten ⏪ forlater du visningen.

Anmerkning

Aktivering av funksjonene er identisk som for utskriften og beskrives ikke ekstra. Hver enkelt visning kan også vises i lokal tid.



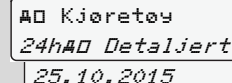
"Nei" = Visning i lokal tid

Velg de mulige funksjonene trinnvis. Ved å bla kan du:

- Vise alle sjåføraktiviteter i kronologisk rekkefølge.
- Vise alle lagrede eller fremdeles aktive hendelser og feil.
- Vise overskridelse av innstilt hastighetsverdi.
- Vise data om kjøretøy-, sensoridentifikasjon og kalibrering.

Eller

- Vise nummeret på firmakortet til påmeldt firma. Hvis intet firma er registrert vises "___".



eller



Meldinger

En melding vises

Oversikt over feilmeldingene

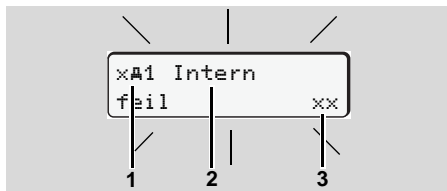
Oversikt over feilene

Kjøretidsvarslinger

Oversikt over betjeningsinformasjoner

Service Only!

■ En melding vises



Visning av en melding

- (1) Symbolkombinasjon, evt. med nummeret til kortspalten
- (2) Klartekst ang. meldingen
- (3) Feilkode



Fare for skade

Meldinger kan vises i displayet mens man kjører. I tillegg er det mulig at sjåførkortet avvises automatisk på grunn av brudd på sikkerhetsreglene.

Ikke la deg distrahere av dette, men konsentrer deg helt og fullt om trafikken.

7

DTCO 1381 registrerer fortløpende sjåfør- og kjøretøysrelaterte data og overvåker systemets funksjoner. Betjeningsfeil eller en feil i DTCO 1381 vises straks i displayet når feilen oppstår. Funksjonelt delt opp i følgende grupper:

- ! = Hendelse
- × = Feil
- ⚠ = Kjøretidsvarsling
- ℹ = Betjeningsinformasjon



Ved informasjonen som er relatert til kortet, vises nummeret på kortspalten ved siden av symbolet.

► Kjennetegn ved informasjonene

Hendelser, feil

- Bakgrunnsbelysningen i displayet blinker i ca. 30 sek. Samtidig vises årsaken til feilen med en kombinasjon av symboler, tekst og feilkode.
- Bekreft meldingene med tasten **OK**.

- I tillegg lagres hendelser og feil i fartskriverens minne og på innsatte sjåførkort. Disse dataene kan vises eller skrives ut via menyen.

Kjøretidsvarslinger

- Meldingen advarer sjåføren om overskridelse av kjøretiden.
- Meldingen vises med bakgrunnsbelysning og må bekreftes med tasten **OK**.


Betjeningsinformasjoner

Betjeningsmeldingene vises uten blinkende bakgrunnsbelysning og slukkes (med unntak av visse meldinger) automatisk etter 3 eller 30 sekunder.





Visningsinstrument

Hvis det er montert et visningsinstrument i kjøretøyet, henviser funksjonskontrollen "T" til meldinger i DTCO 1381.

 For ytterligere informasjon, se i instruksjonsboken til kjøretøyet.

► Bekreftelse av meldinger

1. Hvis du trykker på tasten , slutter bakgrunnsbelysningen å blinke.
2. Trykk på tasten  en gang til for å slette meldingen; innstilt standardvisning **(a)**, **(b)** eller **(c)** kommer opp igjen.

Anmerkning

Betjeningsinformasjonen forsvinner etter den første bekreftelsen med tasten .



- Hvis du ikke bekrefter en melding mens du kjører, vil systemet bytte mellom å vise meldingen og standardvisningen hvert 10. sekund.
- Hvis det foreligger flere meldinger, må de enkelte meldingene bekreftes etter hverandre.



Hvis det oppstår feil på fartskrivener er sjåføren forpliktet til, på et separat ark eller på baksiden av papirrullen, å notere de riktige informasjonene som ikke er registrert eller skrevet ut ang. aktivitetene.
➔ Se "Registrering av aktiviteter for hånd" på side 38.

■ Oversikt over feilmeldingene



Hvis en feil stadig gjentas, ta kontakt med et godkjent fartskriververksted!

Symbol / Årsak	Betydning	Tiltak
!⚠ Sikkerhetsbrudd	<p>Følgende årsaker kan være mulige:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Feil i dataminnnet, datasikkerheten i DTCO 1381 kan ikke lenger garanteres. • Giverens data er ikke lenger til å stole på. • DTCO 1381 er åpnet av ikke-autorisert person. 	Bekreft meldingen.
!⚠1 Sikkerhetsbrudd	<ul style="list-style-type: none"> • Kortlåsen er ødelagt eller defekt. • DTCO 1381 registrerer ikke lengre et fartskriverkort som allerede er satt inn. • Identiteten eller ektheten til fartskriverkortet er ikke i orden, eller de registrerte dataene på fartskriverkortet er ikke lenger til å stole på. 	<p>Bekreft meldingen.</p> <p>Hvis DTCO 1381 registrerer brudd på sikkerheten som gjør at korrektheten til dataene på fartskriverkortet ikke lenger kan garanteres, vil fartskriverkortet automatisk løses ut – også under kjøring!</p> <p>Sett inn fartskriverkortet en gang til eller få kortet kontrollert.</p>
!⚡ Spenningsbrudd	<p>Spenningen har vært brutt eller spenningsforsyning til DTCO 1381 / giver var for lav eller for høy. Denne meldingen kan under visse omstendigheter komme frem når man starter motoren!</p>	<p>Bekreft meldingen.</p> <p>➡ Se "<i>Spenningsbrudd</i>" på side 21.</p>
!⚠ Giverfeil	<p>Kommunikasjonen med giveren er forstyrret.</p>	Bekreft meldingen.

Symbol / Årsak	Betydning	Tiltak
!A1 Signal konflikt	Uoverensstemmelse mellom kjøretøyets giversignal og uavhengig signalkilde mellom giveren og en uavhengig signalkilde. Evt. ble ikke funksjonen (ferge/tog) stilt inn ved transport.	Bekreft meldingen. Oppsøk et autorisert verksted snarest mulig.
!0E Kjørings uten kort	Kjøringen er startet uten gyldig sjåførkort i kortspalte-1. Meldingen vises også hvis det før eller under kjøring settes inn et kort som gir en ikke tillatt kombinasjon. ➔ Se "DTCO 1381s driftstyper" på side 80.	Bekreft meldingen. Stans kjøretøyet og sett inn gyldig sjåførkort. Ta evt. firma-/kontrollkortet ut av DTCO 1381.
!0E1 Kort inns. under kjøring	Sjåførkortet ble satt inn etter at kjøringen var påbegynt.	Bekreft meldingen.
!0E1 Tids- overlappning	Den innstilte UTC-tiden for denne fartskriveren er etter UTC-tiden til den foregående fartskriveren. Det forårsaker en negativ tidsdifferanse.	Bekreft meldingen. Finn fartskriveren med den UTC-tiden som er feil og sørg for at et godkjent fartskriververksted så snart som mulig kontrollerer og korrigerer fartskriveren.
!01 Ugyldig kort	Fartskriverkortet er enten utgått, ikke gyldig ennå eller kontrollen fungerte ikke. Et innsatt sjåførkort som er ugyldig etter et dagskift, skrives på og løses ut automatisk – uten oppfordring – når kjøretøyet stanser.	Bekreft meldingen. Kontroller fartskriverkortet og sett det inn en gang til.
!00 Kort konflikt	De to fartskriverkortene må ikke settes inn samtidig i DTCO 1381! For eksempel hvis et firmakort er satt inn sammen med et kontrollkort.	Bekreft meldingen. Ta fartskriverkortet det gjelder ut av kortspalten.
!0A1 Kort ikke avsl. korrekt.	Sjåførkortet er ikke tatt ut på riktig måte fra den siste fartskriveren. Det kan hende at sjåførrelaterte data ikke ble lagret.	Bekreft meldingen.
>> Høy hastighet	Den innstilte hastighet for hastighetsbegrenseren ble overskredet i mer enn 60 sekunder.	Bekreft meldingen. Reduser hastigheten.

■ Oversikt over feilene





Hvis en feil stadig gjentas, ta kontakt med et godkjent fartskriververksted!

<i>Symbol / Årsak</i>	<i>Betydning</i>	<i>Tiltak</i>
x ^A Intern feil	Ved alvorlige feil ved DTCO 1381, kan dette være mulige årsaker:	Bekreft meldingen.
	• Uventet program- eller bearbeidelsesfeil.	
	• Tastene er blokkert eller trykket samtidig over lengre tid.	Kontroller funksjonen til tastene.
	• Feil ved kommunikasjonen med eksterne enheter.	Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til den eksterne enheten.
	• Feil ved kommunikasjonen med visningsinstrumentet.	Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til visningsinstrumentet.
• Feil ved impulsutgangen.	Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til den tilkoblede styringsenheten.	
x ^{A1} Intern feil	• Feil i kortmekanismen, f. eks. kortlåsen er ikke lukket.	Ta ut fartskriverkortet og sett det inn en gang til.
x ^A Tidsfeil	UTC-tiden til DTCO 1381 er ikke sannsynlig eller går ikke riktig. For å unngå inkonsistens i dataene, aksepteres ikke nyinnsatte sjåfør- eller firmakort!	Bekreft meldingen.
x ^F Printer feil	Spenningsforsyning til skriveren er brutt eller temperaturgiveren til trykkhodet er defekt.	Bekreft meldingen. Gjenta prosessen, evt. slå tenningen av/på. ⇨⇨

Symbol / Årsak	Betydning	Tiltak
x↕ Overføringsfeil	Feil ved nedlasting av dataene til en ekstern enhet.	Bekreft meldingen. Gjenta nedlasting av data en gang til. Kontroller forbindelsesledninger (f. eks. vippekontakt) eller ekstern enhet.
xⓂ Giverfeil	Giveren meldte en intern feil etter selvtesten.	Bekreft meldingen.
xⓂⓂ IMS feil	IMS = Independent Motion Signal. Det ekstra, uavhengige giver-signalet mangler eller kan ikke nås.	Bekreft meldingen.
xⓂ1 Feil på kort	Under lesing/skriving av fartskriverkortet er det oppstått en feil i kommunikasjonen, f. eks. ved tilsmussede kontakter.	Bekreft meldingen. Rengjør kontaktene til fartskriverkortet og sett det inn igjen.
xⓂ2 Feil på kort	Dataene kan muligens ikke registreres fullstendig på sjåførkortet.	➡ Se "Deponering av komponenter" på side 85.

■ Kjøretidsvarslinger

Symbol / Årsak	Betydning	Tiltak
 1 Pause! 1e04h15 00h15	Denne meldingen vises etter uavbrutt kjøretid på 4 timer og 15 minutter.	Bekreft meldingen. Vennligst ta en pause om kort tid.
 1 Pause! 1e04h30 00h15	Kjøretiden er overskredet! Denne meldingen vises etter uavbrutt kjøretid på 4 timer og 30 minutter.	Bekreft meldingen. Vennligst ta en pause.

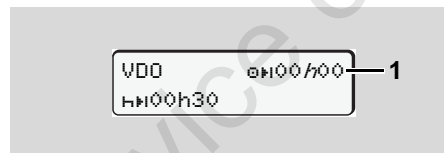


OBS!

DTCO 1381 registrerer, lagrer og beregner kjøretidene på bakgrunn av bestemmelser som er fastholdt i forordningen. Den advarer sjåføren tidsnok før kjøretiden overskrides!

Denne "akkumulerte" kjøretiden representerer ikke de rettslige sidene ved "uavbrutt kjøretid".

VDO Counter visning *



Etter bekreftelse av den andre "kjøretidsvarslingen" viser VDO Counter at kjøretiden (1) din er oppbrukt (Unntak: Out of scope-drift).

Vennligst ta pause straks.

■ Oversikt over betjeningsinformasjoner

Symbol / Årsak	Betydning	Tiltak
⚠ Vennligst les inn	Hvis det ikke registreres inn noe ved den manuelle registreringsprosedyren, vises denne oppfordringen.	Trykk på OK -tasten og fortsett registreringen.
⚠ Utskrift ikke mulig	<p>I øyeblikket er det ikke mulig å skrive ut fordi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • tenningen er slått av (ADR-variant *), • temperaturen til termotrykkhodet er for høy, • skrivergrensesnittet er opptatt med en annen aktiv prosess, for eksempel pågående utskrift, • eller spenningsforsyning er for høy eller for lav. <p>• Ingen visning er mulig for øyeblikket, tenningen er slått av (ADR-variant *).</p>	<p>Med en gang årsaken til problemet er utbedret, forsetter utskriften.</p> <p>Slå på tenningen og kall opp ønsket visning en gang til.</p>
⚠ Utskrift forsinket	En pågående utskrift avbrytes eller forsinkes, fordi temperaturen på termoskriverhodet er for høy.	Avvent avkjølingen. Med en gang den tillatte tilstanden er nådd, fortsetter utskriften automatisk.
⚠ Printer åpen	<p>Ved oppfordring til utskrift eller mens utskriften pågår, registrerer DTCO 1381 at skriverskuffen er åpen. Utskriftsoppfordringen avvises eller en pågående utskrift avbrytes.</p> <p>Denne meldingen kommer også hvis du med åpen skriverskuff ber om å få ut farts skriverkortet fra kortspalte-2.</p>	<p>Lukk skuffen. Start utskriften på nytt.</p> <p>Lukk skriverskuffen og be om å få ut farts skriverkortet en gang til.</p>
⚠ Papir mansler	Skriveren har ikke papir. Utskriftskommandoen avvises eller pågående utskrift avbrutt.	Hvis det legges inn en ny papirrull i løpet av en time, fortsetter DTCO 1381 utskriften automatisk.



Symbol / Årsak	Betydning	Tiltak
411 Åpnings umulig	Anmodningen om fartskriverkortet blir avvist: <ul style="list-style-type: none"> • mens rene data muligens blir lest inn eller overført, • det blir igjen anmodet om et korrekt innlest sjåførkort innenfor den registrerte minuttvinduet, • en dagskifting etter UTC-tid finner sted, • kjøretøyet kjører, • eller tenningen er av ved bruk av ADR-varianten *. 	Vent til DTCO 1381 frigjør funksjonen, eller utbedre årsaken: Stans kjøretøyet eller slå på tenningen. Anmode deretter om fartskriverkortet på nytt.
412 Registrer. ulosisk	I den tidsmessige rekkefølgen av dagsdataene som er registrert på sjåførkortet er det inkonsistens.	Denne meldingen kan vises helt til den feilaktige registreringen er skrevet over av nye data! Hvis denne meldingen kommer permanent, må fartskriverkortet kontrolleres.
413 Kortfeil	Det har oppstått en feil i bearbeidelsen av det fartskriverkortet som er satt inn. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen av fartskriveren.	Rengjør kontaktene til fartskriverkortet og sett det inn igjen. Hvis meldingen vises igjen, sjekk om et annet fartskriverkort leses inn på korrekt måte.
414 Feil kort type	Det kortet som er satt inn er ikke et fartskriverkort. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen av fartskriveren.	Vennligst sett inn et gyldig fartskriverkort.
415 Intern feil	Feil i kortmekanismen, f. eks. kortlåsen er ikke lukket.	Ta ut fartskriverkortet og sett det inn en gang til.

Symbol / Årsak	Betydning	Tiltak
⚠ Intern feil	<ul style="list-style-type: none"> • Feil ved impulsutgangen. 	Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til den godkjent styringsenheten.
	<ul style="list-style-type: none"> • DTCO 1381 har en alvorlig feil eller det har oppstått en alvorlig tidsfeil. For eksempel urealistisk UTC-tid. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen av fartskriveren. 	<p>Sørg for at et godkjent fartskriververksted snarest mulig kontrollerer fartskriveren og om nødvendig skifter den ut.</p> <p>Ta hensyn til at den angitte informasjonen, fartskriveren har en feilfunksjon, ➔ se side 69.</p>

Oversikt over betjeningsinformasjoner

Symbol / Årsak	Betydning	Tiltak
■ Insen data!	Menyfunksjonen kan ikke aktiveres, fordi kortleseren ... <ul style="list-style-type: none"> • ikke inneholder noe sjåførkort • eller et firmakort / kontrollkort er satt inn. 	Disse informasjonene slettes automatisk etter 3 sekunder. Det er ikke nødvendig å sette igang noen tiltak.
⚠ UTC korris. umulig!	Menyfunksjonen kan ikke aktiveres: <ul style="list-style-type: none"> • UTC-tiden er korrigeret i løpet av de siste 7 dagene. • Du forsøker å korrigere UTC-tiden mellom 1 minutt før eller etter midnatt. 	
Utskrift startet ...	Tilbakemelding fra den valgte funksjonen.	
Innlaste data læret	Tilbakemelding om at DTCO 1381 har lagret registreringen.	



Symbol / Årsak	Betydning	Tiltak
Visning er umulig!	Så lenge utskrift pågår kan det ikke vises data.	Disse informasjonene slettes automatisk etter 3 sekunder. Det er ikke nødvendig å sette igang noen tiltak.
Vent!	Fartskriverkortet er ikke ferdig lest. Det er ikke mulig å vise menyfunksjonen.	
ⓘAS Kalibrering om dager 18	Den neste periodiske etterkontrollen skal f.eks. utføres om 18 dager. Nødvendige etterkontroller kan ikke tas hensyn til på grunn av tekniske endringer! Fra hvilken dag denne informasjonen skal vises, kan programmeres av et godkjent fartskriververksted. ➔ For detaljer se "Kontrollplikt for fartskrivere" fra side 85.	
ⓘ1 Utsår om dager 15	Det frigitte fartskriverkortet er for eksempel ugyldig om 15 dager! Fra hvilken dag denne informasjonen skal vises, kan programmeres av et godkjent fartskriververksted.	
ⓘ1 Nedlastings om dager 7	Neste nedlasting av sjåførkort er f.eks. påkrevet om 7 dager (standardinnstilling). Et autorisert verksted kan programmere fra hvilken dag denne info skal vises.	

Produktbeskrivelse

DTCO 1381s driftstyper

Fartskriverkortene

Lagrede data

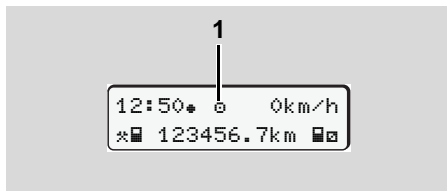
Tidsjustering

Vedlikehold og pleie

Tekniske data

Service only!

■ DTCO 1381s driftstyper



DTCO 1381 har fire driftstyper:

- Drift "□"
- Firma "▣"
- Kontroll "▢"
- Kalibrering "▤"

Avhengig av hvilket fartskriverkort som er satt inn, kobler DTCO 1381 automatisk til følgende driftstype:

(1) Visning av driftstypene

Driftstyper		Kortspalte-1				
		intet kort	Sjåførkort	Firmakort	Kontrollkort	Verkstedkort
Kortspalte-2	intet kort	Drift	Drift	Firma	Kontroll	Kalibrering
	Sjåførkort	Drift	Drift	Firma	Kontroll	Kalibrering
	Firmakort	Firma	Firma	Firma	Drift	Drift
	Kontrollkort	Kontroll	Kontroll	Drift	Kontroll	Drift
	Verkstedkort	Kalibrering	Kalibrering	Drift	Drift	Kalibrering

■ I disse situasjonene benytter DTCO 1381 kun det fartskriverkortet som er i kortspalte-1.

■ Fartskriverskortene

Fartskriverskortene, som er foreskrevet i loven, kan kjøpes hos Statens vegvesen, Trafikkstasjon.

▶ Sjåførkort

Med sjåførkortet identifiserer sjåføren seg overfor DTCO 1381. Sjåførkortet brukes til normal kjøring og gjør det mulig å lagre, vise, skrive ut eller laste ned (dersom kun ett sjåførkort er satt inn) aktiviteter under denne identiteten.

▶ Firmakort

Firmakortet identifiserer firmaet og gir adgangsberettigelse til data fra dette firmaet. Firmakortet gjør det mulig å vise, skrive ut og laste ned de lagrede dataene i fartskrivers minne og på det sjåførkortet som står i fartskriversen. Eventuelt (for hver fartskrivers) legges tilhørende EU-land og bilens registreringsnummer inn i DTCO 1381.

Det er også mulig med et tilsvarende data-program for å fjernnedlaste kjøretøydataene. Firmakortet er beregnet til kjøretøyets eier og forvalter.

▶ Kontrollkort

Kontrollkortet identifiserer kontrollpersonenn fra et kontrollorgan (f. eks. politiet) og gir adgang til minnet. Det er adgang til alle lagrede data og dataene fra et sjåførkort som er satt inn. De kan vises, skrives ut eller lastes ned via download interface.

▶ Verkstedkort

Personer fra et godkjent fartskriversverksted som er berettiget til å programmere, kalibrere, aktivere og kontrollere osv. får et verkstedkort.



▶ Låsing av fartskriverskort

Hvis DTCO 1381 aksepterer et kort som er satt inn, blokkeres uttaket mekanisk. Det er kun mulig å ta ut fartskriverskortet:

- når kjøretøyet står,
- på oppfordring fra brukeren,
- etter lagring av data på fartskriverskortet som definert i forordningen.

Løses ut automatisk

Hvis DTCO 1381 registrerer en feil i kortblokkeringen, forsøker den å overføre de eksisterende data til fartskriverskortet, før det løses ut automatisk. I dette tilfellet er det ikke garantert at dataene på fartskriverskortet er fullstendige og ekte!

 Informasjon om DTCO oppdatering finner du på  [se side 115](#).

► Fartskriverkortenes adgangsrettigheter

Adgangsrettigheter til dataene som er lagret i minnet til DTCO 1381, er fastsatt i loven og frigis med det tilhørende fartskriverkortet.

		uten kort	Sjåførkort	Firmakort	Kontrollkort	Verkstedkort
Skrive ut	Sjåførdato	X	V	V	V	V
	Kjøretøydata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Visninger	Sjåførdato	X	V	V	V	V
	Kjøretøydata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Utløsning	Sjåførdato	X	T2	V	V	V
	Kjøretøydata	X	X	T3	V	V
	Parameterdata	X	X	V	V	V

Sjåførdato = Sjåførkortets data

Kjøretøydata = Minnets data

Parameterdata = Data for fartskrivertilpasning/-kalibrering

V = Adgangsrettigheter uten begrensninger

T1 = Sjåføraktiviteter de siste 8 dagene uten data fra sjåføridentifikasjonen

T2 = Sjåføridentifikasjon kun for det kortet som er satt inn

T3 = Sjåføraktivitet for det tilhørende firmaet

X = Ikke mulig

■ Lagrede data

► Sjåførkort

- Data for sjåføridentifikasjon.

Disse dataene lagres når bilen har vært i bruk:

- Brukte kjøretøy
- Sjåførenes aktiviteter, ved normal drift minst 28 dager.
- Registrering av det enkelte land
- Spesielle hendelser / feil
- Informasjon om kontrollaktiviteter
- Spesielle betingelser, når bilen befinner seg på en ferge/tog eller i Out of scope.

Hvis det ikke er mer lagringsplass, over- skriver DTCO1381 de eldste dataene.

► Firmakort

- Identifiserer foretaket og autoriserer tilgang til foretakets lagrede data.

Følgende foretaksrelaterte data er lagret:

- Type aktivitet
 - Av- / pålogging
 - Nedlasting av data fra minnet
 - Nedlasting av data fra sjåførkortet
- I hvilken tidsperiode (fra / til) dataene er lastet ned.
- Kjøretøyidentifisering

► Fartskriverens minne

- Registrerer over et tidsrom på minst 365 kalenderdager og lagrer foreskrivne data iht. VO(EØS) 3821/85, vedl. I B.
- Beregningen av aktivitet gjøres med helminutts intervaller; DTCO 1381 bruker den lengstvarende aktiviteten i hvert intervall.

- DTCO 1381 kan lagre ca. 168 timer hastighetsangivelse med oppløsning på ett sekund. Verdiene registreres nøyaktig på sekundet med klokkeslett og dato.
- Lagrede hastighetsverdier med høy oppløsning (et minutt før og et minutt etter en kraftig retardasjon) og kan analyseres etter en ulykke.

Disse dataene kan lastes ned med nedlastingsutstyr:

- hastighet siste 24 timers kjøring,
- hele masselageret, med egen nedlastings-programvare.

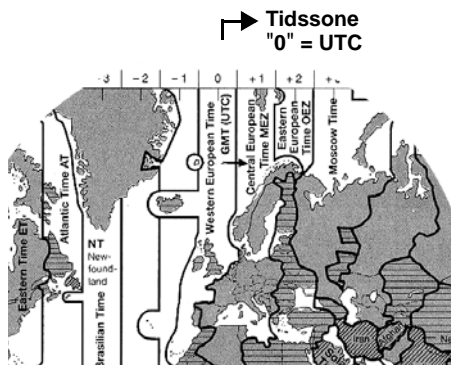
► VDO GeoLoc *

Det gis også mulighet for registrering av posisjons- og kjøretøydata.

➔ Se "VDO GeoLoc *" på side 18.

■ Tidsjustering

Start og slutt på all registrering av aktiv arbeidstid, tilgjengelig tid (passivt arbeid), kjøretid, hvile osv. lagrer DTCO 1381 i UTC-tid.



Tidssoner i Europa

UTC-tiden tilsvarende tidssone "0" på jordkloeden, som er oppdelt i 24 tidssoner (-12 ... 0 ... +12).

Fra fabrikken er klokkeslettet på displayet prinsipielt stilt inn i UTC-tid. Du kan stille inn lokal tid via menyfunksjonen.

➔ Se "Innstilling av klokkeslett" på side 63.

Tidssone-offset	Land
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Omregning til UTC-tid

UTC-tid = Lokal tid – (ZO + SO)

ZO = tidssone-forskyvning

SO = sommertids-forskyvning (ved slutten av sommertiden bortfaller dette)

(ZO + SO) = innstilt forskyvning i DTCO 1381

Eksempel:

Lokal tid i Tyskland = kl. 15:30 (sommertid)

UTC-tid = Lokal tid – (ZO + SO)
= kl. 15:30 –
(01:00 h + 01:00 h)

UTC-tid = Kl. 13:30

■ Vedlikehold og pleie

► Rengjøring av DTCO 1381

Rengjør huset, displayet og funksjonstasene med en litt fuktig klut eller med en mikrofiber-rengjøringsklut.



Det må ikke rengjøringsmidler med skurende effekt, eller løsningsmidler som tynner eller bensin.

► Kontrollplikt for fartskrivere

Forebyggende vedlikeholdsarbeid er ikke nødvendig for DTCO 1381. Minst annet hvert år må DTCO 1381 kontrolleres av et godkjent fartskriververksted, for å sikre at den fungerer korrekt.

Etterkontroll er nødvendig hvis ...

- det er foretatt endringer på kjøretøyet, f. eks. veiimpulstall eller dekkstørrelse,
- det er utført reparasjoner på DTCO 1381,
- kjøretøyets registreringsnummer er endret,
- UTC-tiden viser et avvik på mer enn 20 minutter.



Sørg for at installasjonsmerket blir fornyet ved hver etterkontroll og at det inneholder de foreskrevne informasjonene.

I forbindelse med obligatoriske kontroller må det sørges for at spenningsforsyning til DTCO 1381 til sammen ikke er koblet ut i over 12 måneder, for eksempel fordi kjøretøyets batteri kobles fra kjøretøyet!

► Opptreden ved reparasjon / utskifting av DTCO 1381

De godkjente fartskriververkstedene kan laste ned data fra DTCO 1381 og gi dem videre til firmaet.

Hvis det ikke er mulig å laste ned de dataene som er lagret på grunn av en feil, må godkjent fartskriververksted utlevere en bekreftelse av dette til eieren av firmaet.



Bekreftelser eller de lagrede data skal oppbevares og arkiveres sikkert for eventuelle spørsmål senere.

► Deponering av komponenter



Du bør deponere DTCO 1381 med de tilhørende systemkomponentene i henhold til retningslinjene fra hvert enkelt medlemsland vedrørende deponering av EU-kontrollenheter.

■ Tekniske data

► DTCO 1381

Sluttverdi for måleområdet	220 km/t iht. vedlegg I B) 250 km/t (for annen bruk av kjøretøyet)	
LC-display	2 linjer med 16 tegn hver	
Temperatur	Drift:	-25 til 70 °C
	Lager:	-40 til 85 °C
Spenning	24 eller 12 Volt-DC	
Strømforbruk	Standby: max. 30 mA (12 V) max. 20 mA (24 V)	I drift: max. 4,0 A (12 V) max. 2,5 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10	
Termoskriver	Tegnstørrelse:	2,1 x 1,5 mm
	Utskriftsbredde:	24 tegn/linjer
	Hastighet:	ca. 15 - 30 mm/sek.
	Utskrift av diagrammer	
Beskyttelsesart	IP 54	

► Papirull

Omgivelsesbetingelser	Temperatur:	-25 til 70 °C
Mål	Diameter:	ca. 27.5 mm
	Bredde:	56,5 mm
	Lengde:	ca. 8 m
Bestillingsnr.	1381.90030300 Originale reserve-papirruller fåes i det nærmeste salgs- og servicesenteret.	
 Merk	Benytt (bestill) kun papirruller (Original VDO skriverpapir) for fartskrivertype (DTCO 1381) med kontrolltegn "☐84" og godkjenningsmerket "☐174" eller "☐189".	

Mulig tilleggsutstyr

- ADR-variant
- Kundespesifikk frontramme, belysning av displayet og tastene
- Front med en-tast betjening for innstilling av aktiviteter og kortutløsning
- Automatisk innstilling av funksjoner når tenningen er av/på
- Utskrift og nedlasting av v-n-profiler, statusinngang D1/D2
- VDO Counter / VDO GeoLoc

Symboler og eksempler på utskrifter

Oversikt over symbolene

Nasjonale kjennetegn

Eksempler på utskrifter

Forklaringer til utskriftseksemplene

Koding ved hendelser eller feil

Service Only!

■ Oversikt over symbolene

Driftstyper	
♁	Firma
♂	Kontroll
⊖	Drift
⊕	Kalibrere
⊞	Produksjonsstand

Personer	
♁	Firma / flåteansvarlig
♂	Kontrollør
⊖	Sjåfør
⊕	Verksted / kontrollsted
⊞	Produsent

Aktiviteter	
⊞	Tid til rådighet (passivt arbeid)
⊖	Kjøretid
⊞	Pause- og hviletid
⊞	Annen arbeidstid (aktivt arbeid)
⊞	Gyldig pause
?	Ukjent

Enheter / funksjoner	
1	Kortspalte 1; Sjåfør-1
2	Kortspalte-2; Sjåfør-2
⊞	Fartskriverkort (ferdiglest)
–	Fartskriverkort satt inn, relevante data lest
⊞	Klokken
⊞	Skriver / utskrift
⊞	Innlegging / registrering
⊞	Visning
⊞	Registreringen av posisjons- og kjøretøydata er koblet inn (f.eks. VDO GeoLoc *).
⊞	Nedlasting av data (kopiere)
⊞	Dataoverføring pågår
⊞	Giver
⊞	Kjøretøy / kjøretøyenhet / DTCO 1381
⊞	Dekkstørrelse
⊞	Spenningsforsyning
Diverse	
!	Hendelse
×	Feil

⊞	Betjeningsinformasjon / Kjøretidsvarslinger
⊞	Skift start
⊞	Sted
⊞	Sikkerhet
⊞	Hastighet
⊞	Tid
⊞	Totalt / summert
⊞	Skift slutt
⊞	Manuell registrering / innlegging

Spesifikke betingelser

OUT	Kjøretøyenhet ikke nødvendig
⊞	Opphold på ferge eller tog

Perioder

24h	Daglig
I	Ukentlig
II	To uker
+	Fra eller til

► Symbolkombinasjoner

Diverse	
	Kontrollsted
	Starttid
	Sluttid
	Start "OUT": Kjøretøyenhet ikke nødvendig
	Slutt "OUT"
	Sted ved arbeidshagens begynnelse (start av skiftet)
	Sted ved arbeidshagens slutt (avslutningen av skiftet)
	Fra kjøretøy
	Utskrift fra sjåførkort
	Utskrift fra kjøretøy / DTCO 1381
	Registrer i / legg inn i kjøretøy / DTCO 1381
	Visning av sjåførkort
	Visning av kjøretøy / DTCO 1381
	Lokal tid
	Tid firma
	UTC korrektur

Kort	
	Sjåførkort
	Firmakort
	Kontrollkort
	Verkstedkort
	Intet kort

Kjøretider	
	2 sjåførsdrift
	Kjøretid for 2 uker

Utskrifter	
	Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra sjåførkortet
	Hendelser / feil fra sjåførkortet
	Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra DTCO 1381
	Hendelser / feil fra DTCO 1381
	Hastighetsoverskridelser
	Tekniske data
	Sjåførens aktiviteter
	v-diagram
	Status D1/D2 diagram *

	Hastighetsprofiler *
	Turtallsprofiler *
	Sensorinformasjon
	Sikkerhetsinformasjon

Visninger	
	Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra sjåførkortet
	Hendelser / feil fra sjåførkortet
	Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra kjøretøyet/ DTCO 1381
	Hendelser / feil fra kjøretøyet / DTCO 1381
	Hastighetsoverskridelser
	Tekniske data
	Firma

Hendelser	
!	Innsetting av et ugyldig fartskriverkort
!	Tidsoverlapping
!	Innsetting av sjåførkortet under kjøring
>>	Hastighetsoverskridelse
!	Feil ved kommunikasjonen med giveren
!	Tidsinnstilling (foretatt av godkjent fartskriververksted)
!	Kortkonflikt
!	Kjøring uten gyldig sjåførkort
!	Siste kort-prosedyre ble ikke avsluttet korrekt
!	Spenningsfeil
!	Brudd på sikkerheten
>	Kontroll hastighetsoverskridelse
!	Bevegelseskonflikt
Feil	
×	Kortfeil
×	Visningsfeil
×	Skriverfeil

×	Intern feil DTCO 1381
×	Feil ved nedlasting
×	Giverfeil
×	(IMS = Independent Motion Signal) Uavhengig giversignal mangler

Kjøretidsvarslinger

	Pause!
--	--------

Manuell registrering

	Registrering "Aktiviteter"
?	Registrering "Ukjent aktivitet"
	Registrering "Sted" ved skiftets slutte
	Registrering "Sted" ved skiftets begynnelse

Betjeningsinformasjoner

	Uriktig registrering /innlegging
	Menyadgang ikke mulig
	Vennligst registrer / legg inn noe
	Utskrift ikke mulig
	Skriverskuff åpen
	Skriver mangler papir
	Utskrift forsinket

	Ødelagt kort
	Feil kort
	Ikke mulig å løse ut kort
	Prosedyren er forsinket
	Ulogisk registrering
	Intern feil
	Ugyldig om ... dager
	Kalibrering om ... dager
	Last ned sjåførkort om ... dager

VDO Counter *

	Gjenværende kjøretid
	Start neste kjøretid
	Påfølgende kjøretid
	Gjenværende pause/hviletid
	Gjenværende tid til start på døgnhvile/ukehvile

■ Nasjonale kjennetegn

Nasjonale kjennetegn	
A	Østerrike
AL	Albania
AND	Andorra
ARM	Armenia
AZ	Aserbajdsjan
B	Belgia
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia og Herzegovina
BY	Hviterusland
CH	Sveits
CY	Kypros
CZ	Tsjekkkiske Republikk
D	Tyskland
DK	Danmark
E	Spania ¹⁾
EC	Europeiske Union
EST	Estland
EUR	Øvrige Europa
F	Frankrike
FIN	Finland

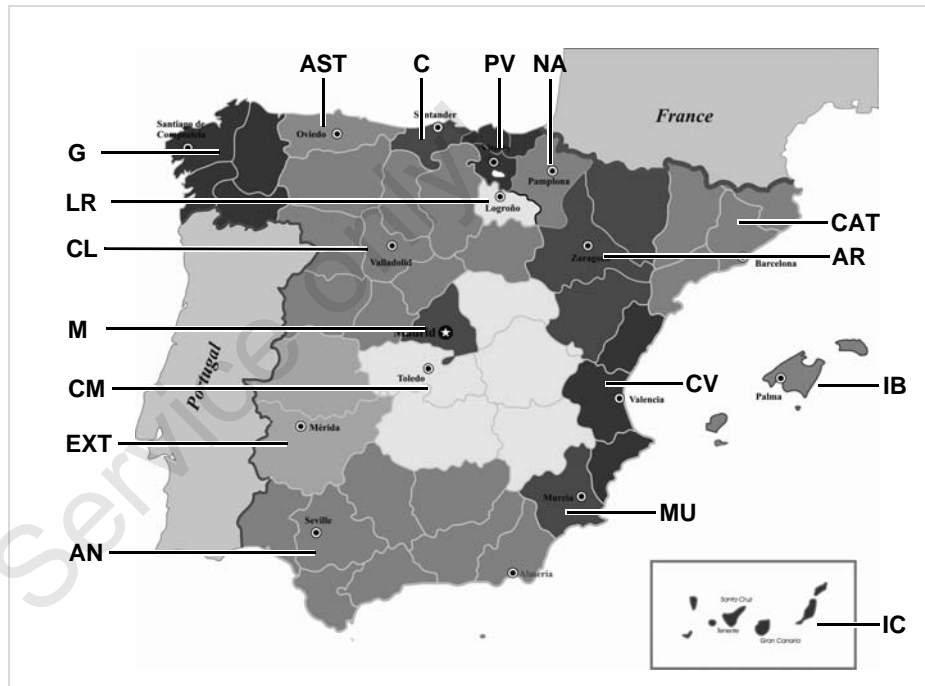
FL	Liechtenstein
FR/FO	Færøyene
GE	Georgia
GR	Hellas
H	Ungarn
HR	Kroatia
I	Italia
IRL	Irland
IS	Island
KZ	Kasakhstan
L	Luxemburg
LT	Litauen
LV	Latvia
M	Malta
MC	Monaco
MD	Republikken Moldova
MK	Makedonia
MNE	Montenegro
N	Norge
NL	Nederland
P	Portugal

PL	Polen
RO	Romania
RSM	San Marino
RUS	Russiske Føderasjon
S	Sverige
SK	Slovakia
SLO	Slovenia
SRB	Serbia
TM	Turkmenistan
TR	Tyrkia
UA	Ukraina
UK	Storbritannia, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikanstaten
WLD	Øvrige verden

1) ➔ Se "Bokstavkoder for regioner" på side 92.

► Bokstavkoder for regioner

Bokstavkoder – Spania	
AN	Andalucía
AR	Aragón
AST	Asturias
C	Cantabria
CAT	Catalunya
CL	Castilla y León
CM	Castlla-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicial
IB	Balearene
IC	Kanariøyene
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskenland



■ Eksempler på utskrifter

► Dagsutskrift for sjåførkortet

1 ▼ 26.11.2015 14:55 (UTC)

2 24h

3 Schmitt
Peter

3a ID /12345678901234 5 6

3a Rosenz
Winfried

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 B Continental Automotive
GmbH
1381.12345678901

6 T NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb

7 TID /87654321087654 3 2
T 02.04.2014

8 ID /12345678901234 5 6
D 11.11.2015 11:11

8a ? 00:00 06h00
06:00 00h17

8b A D /VS VM 612
95 872 km

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 00
07:41 01h19 00
95 958 km: 86 km

8e

8a ? 09:00 00h24
2

8b A S /LCR 243
205 002 km

8c 09:24 02h30 00
* 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10
1

8c 12:43 02h27
H 15:10 01h12
16:22 00h16
16:38 00h42
16:38 A

8d 17:20 00h52
* 18:12 00h24
H 18:36 00h02
205 408 km: 231 km

8e

8a ? 18:38 05h22
2

11 06:00 D
95 872 km

11a H 09:00 D
95 958 km
09:24 D
205 002 km
12:33 D
205 177 km
12:43 D
205 177 km

11d H 18:38 CH
205 408 km
04h54 317 km
* 02h27 03h29
H 01h14 ? 11h56
00 04h28

12 !x
* 0 10.11.2015 12:45
00h04
A D /VS VM 612

12c ! 0 05.08.2015 09:23
!34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
!x
>> 5 15.11.2015 16:42
(2) 00h12
ID /98765432109876 5 4
IF /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.10.2015 11:10
(95) 00h30
ID /45678901234567 7 8
IF /12345678901234 5 6
* 0 10.11.2015 12:45
00h04
ID /45678901234567 7 8

21 Friedrichshafen
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

Spesielt for "Dagsutskrift for sjåførkortet"

8f

```

-----
|          |
| 12345678901234 5 6 |
| 11.11.2015 11:11   |
|-----|
| 25.11.2015   310   |
|-----|
|          |
|-----|
| ? 00:00 06h00     |
| 06:00 00h17      |
|-----|
|          |
|-----|
    
```

8g

```

-----
| A D /VS VM 612     |
| 95 872 km         |
| * 06:17 00h45     |
| * 07:02 00h39 ee  |
| 07:41             |
|-----|
|          |
|          | km2   km |
|-----|
| 06:00 D          |
| 95 872 km        |
| 00h00           km |
|-----|
    
```

8h

```

-----
|          |
| 25.11.2015   310   |
|-----|
|          |
|-----|
|          |
|-----|
|          |
|-----|
| A D /VS VM 612     |
| 95 872 km         |
| H 00:00 07h02     |
| * 07:02 00h39     |
|-----|
    
```

► Hendelser / feil på sjåførkortet

1

```

-----
| 11.11.2015 11:11 (UTC) |
|-----|
| !x |
|-----|
2
|          |
3
| Schmitt |
| Peter   |
| 12345678901234 5 6   |
|-----|
| 0 Rosenz |
| Winfried |
| 45678901234567 7 8   |
| 04.01.2016           |
|-----|
3a
| A ABC12345678901234 |
| D /VS VM 612         |
|-----|
4
|          |
12a
| !+ 04.04.2015 02:14 |
| 06h03               |
|-----|
| A S /LCR 243         |
|-----|
12c
| !00 04.11.2015 18:12 |
| 00h01                |
|-----|
| A D /VS VM 612       |
|-----|
| !00 10.02.2015 08:12 |
| 00h05                |
|-----|
| A D /S VD 432        |
|-----|
| !+ 12.12.2014 10:15 |
| 00h10                |
|-----|
| A D /VS VM 612       |
|-----|
| !L 10.05.2015 08:45 |
| 00h01                |
|-----|
| A D /VS VM 612       |
|-----|
    
```

↓

```

-----
| !0 05.08.2015 09:23 |
| 122 00h01           |
|-----|
| A D /VS VM 612      |
|-----|
| !0 17.04.2015 16:04 |
| !11 01h02           |
|-----|
| A D /VS VM 612      |
|-----|
12b
| x0 10.11.2015 12:45 |
| 00h04               |
|-----|
| A D /VS VM 612      |
|-----|
12c
| x0 11.02.2015 18:02 |
| 00h03               |
|-----|
| A D /VS VM 612      |
|-----|
| xL 20.12.2014 01:54 |
| 00h04               |
|-----|
| A D /S VD 432        |
|-----|
21
| D* Ulf             |
| Schmitt Peter     |
|-----|
| 0 Rosenz Winfried |
|-----|
    
```

► Dagsudskrift for køretøjet

1	▼ 27.11.2015 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2014
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2015 11:11
9	25.11.2015 95 872 - 96 284 km
10	-----1-----
10a	□ 95 872 km H 00:00 06h17 0 km 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2015
10c	A+S /LCR 243 24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 □□ □ 07:41 01h19 □□ 95 958 km 86 km
10g	-----
10a	□ 95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2015
10c	A+D /M MS 680 24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 00h25 □ 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25 -----
10e	□ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 □□ □ 13:48 00h45 □□ * 14:33 00h35 □□ H 15:08 01h02 □□ 96 206 km 248 km
10g	-----
	□ 96 206 km H 16:10 00h20 96 206 km 0 km

	□ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2015

10a	A+D /VS VM 612 25.11.2015 16:30 96 206 km □ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
10a	-----
10h	□ 96 274 km * 18:37 00h23 □ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10a	-----2-----
11	□ 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11b	-----Σ----- 1□ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2□ * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	-----
	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H*09:00 D 95 958 km □ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 □□ 01h58

↓

13 !eA 1 25.11.2015 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2015 16:42
(2) 00h12
eAD /98765432109876 5 4
eAF /12345678901234 5 6

xA 0 10.11.2015 12:45
00h04
eADK /45678901234567 7 8

e+ *Lindau*
e+ *Schmitt Peter*

e+

+e

e

Spesielt for "Dagsutskrift for kjøretøyet"

↓

10i 1
OUT

e Rosenz
Winfried
eADK /45678901234567 7 8
04.01.2016
A+S /LCR 243

► Hendelser / feil fra kjøretøyet

1 ▼ 24.10.2015 16:07 (UTC)

2 !xA▼

3 Schmitt
Peter
eAD /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a !AA 0 10.08.2015 08:12
(0) 00h01
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

13c !AA 0 10.08.2015 08:20
(0) 00h03
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

!eA 1 15.10.2015 07:02
(1) 00h54

!eA 2 15.10.2015 07:02
(1) 00h54

!eA 3 15.03.2014 07:56
(1) 00h01
eAF /12345678901234 5 6
eAB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2015 11:10
(95) 00h30
eADK /45678901234567 7 8
eAF /12345678901234 5 6

↓

↓

13b !A 0 17.04.2015 16:04
117 (0) 01h02
eADK /45678901234567 7 8
eAF /12345678901234 5 6
TAUK /54321987654321 9 8

!A 0 05.08.2015 09:23
122 (0) 00h01
eADK /45678901234567 7 8

xA 0 10.08.2015 07:00
00h02
eAD /12341234123412 3 4

13c xF 0 05.05.2014 07:15
00h14
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

xF 6 05.05.2014 07:15
00h14
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

x▼ 0 12.09.2015 21:00
00h01

xAL 0 02.06.2015 21:00
00h30
eAD /12341234123412 3 4

21 e+ *Lindau*
e+ *Schmitt Peter*

e+

e

► Hastighedsoverskridelse

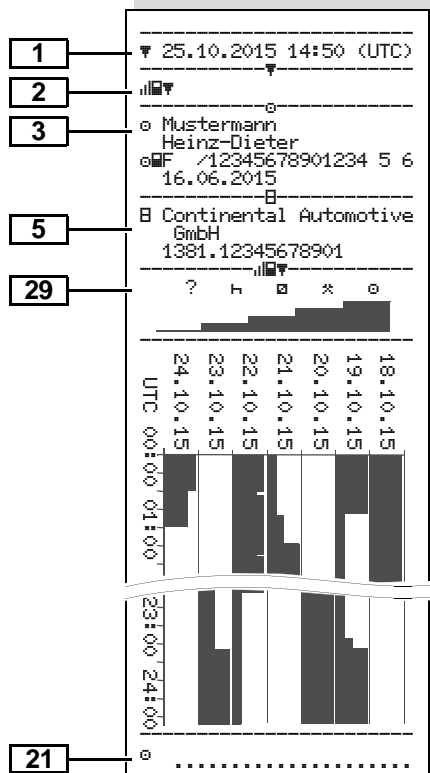
1	▼ 24.10.2015 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6 16.06.2015
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>13.03.2015 14:15 >>17.04.2015 17:44 (7)
20	>>24.05.2014 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas ⓄMD /98765432109876 5 4
20a	>>(365) >>15.10.2015 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried ⓄMDK /45678901234567 7 8
20b	UMLN /12345678901234 5 6 >>(10)
20c	>>16.05.2015 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6
21	Ⓞ* Ⓞ ○ <i>Mustermann Heinz</i>

► Tekniske data

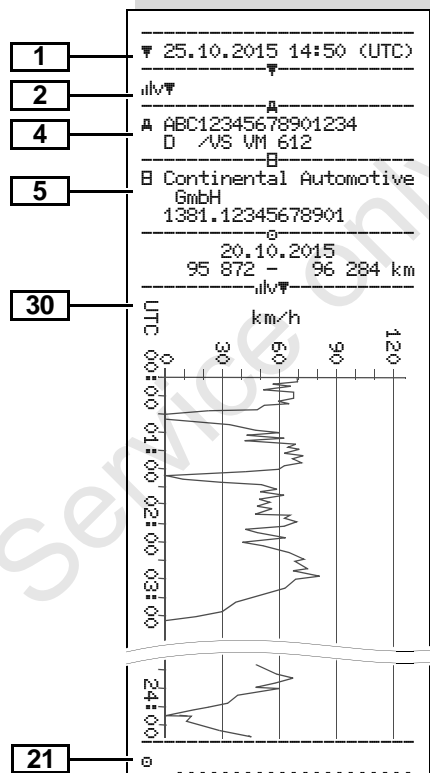
1	▼ 25.10.2015 14:50 (UTC)
2	To▼
3	Ⓞ Expedition Mustermüller ⓄMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6 16.06.2015
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 WS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2015 V xxxx 17.04.2015
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2014
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
16b	T 08.03.2014 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	Ⓞ 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	○ - km
17	!Ⓞ 08.03.2014 14:00 Ⓞ 08.03.2014 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
	!Ⓞ 28.08.2014 13:00 Ⓞ 28.08.2014 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steglitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2015 06:34 x 30.09.2015 18:15
25	-B ATTACHMENT
	SWUM V xxx.xx
26	-ALL CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	-IL CR(EU) No.1266/2009: XX
28	-ID Seal: ????????? Seal: ?????????

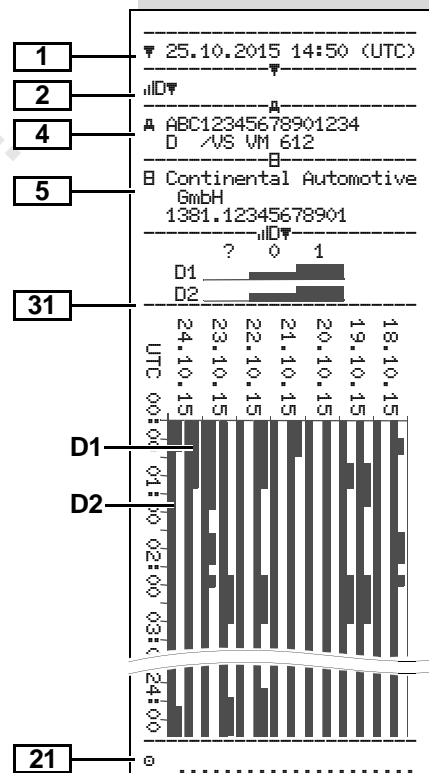
► Sjøføraktiviteter



► v-diagram



► Status D1/D2 diagram *



► Hastighetsprofiler *

1	▼ 27.11.2015 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2015 00:00 25.11.2015 06:17 --- km/h
22	112 <=v< 221 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2015 18:37 26.11.2015 00:00
	--- km/h ---
23	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
21	○


► Turtallsprofiler *

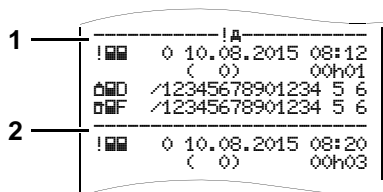
1	▼ 27.11.2015 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2015 00:00 25.11.2015 06:17 --- rpm
22	3281 <=n< * 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2015 18:37 26.11.2015 00:00
	--- rpm ---
24	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
21	○

► Utskrift i lokal tid

32	!!! No lessal printout!!!
33	⊕+ 25.11.2015 01:00 ⊕+ 26.11.2015 01:00 UTC +01h00
34	▼ 26.11.2015 15:55 (LOC)
35	24h▼
	○ Rosenz Winfried ♻DK /45678901234567 7 8 04.01.2016
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2014
	♻ /12345678901234 5 6 ♻ 11.11.2015 12:11 ▼

■ Forklaringer til utskriftseksemplene

 På forespørsel kan utskriften påføres et firmalogo.



Hver utskrift består av linjer under hverandre med ulike datablokker som vises som stiplet linje med symbol blokkmerke (1).

En datablokk inneholder ett eller flere datasett, atskilt av en stiplet linje (2).

Det skrives ikke ut datasettmerke like etter et blokkmerke.

► Forklaring til datablokkene

1	Dato og klokkeslett for utskriften i UTC-tid
2	<p>Utskriftstype:</p> <p>24h = Dagsutskrift for sjåførkortet</p> <p>!x = Hendelsene / feilene på sjåførkortet</p> <p>24hA = Dagsutskrift fra DTCO 1381</p> <p>!xA = Hendelser / feil fra DTCO 1381</p> <p>>> = Hastighetsoverskridelser</p> <p>Innstilt verdi for høyeste lovlige hastighet skrives også ut.</p> <p>T = Tekniske data</p> <p> = Sjøførens aktiviteter</p> <p> v = v-diagram</p> <p>Ekstra utskrifter:</p> <p> D = Status D1/D2 diagram *</p> <p>%v = Hastighetsprofiler *</p> <p>%n = Turtallsprofiler *</p>

3	<p>Informasjoner om kortinnehaveren til det fartskriverkortet som er satt inn:</p> <p>☒ = Kontrollør</p> <p>☉ = Sjøfør</p> <p>☉ = Firmanavn / firmaer</p> <p>☒ = Verksted / kontrollsted</p> <ul style="list-style-type: none"> • Navn • Fornavn • Kortidentifikasjon • Kortet er gyldig til ... <p>Ved fartskriverkort som ikke er relatert til en person, skrives navnet på kontrollstedet, firmaet eller det godkjente fartskriververkstedet i stedet for navnet.</p>
3a	Informasjoner om kortinnehaveren til det andre fartskriverkortet
4	<p>Kjøretøysidentifikasjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kjøretøyetys registreringsnummer • Godkjent(e) medlemsland og kjøretøyetys identifikasjon



5	Fartskriversens identifikasjon: <ul style="list-style-type: none"> • Fartskriversproduzent • Typenummeret til fartskriveren DTCO 1381
6	Siste kalibrering av fartskriveren: <ul style="list-style-type: none"> • Navn på godkjent fartskriververksted • Verkstedsidentifikasjon • Dato for kalibrering
7	Siste kontroll: <ul style="list-style-type: none"> • Kontrollkortets identifikasjon • Dato, klokkeslett og og type kontroll <ul style="list-style-type: none"> ■ = Nedlasting fra sjåførkortet ⚡ = Nedlasting fra DTCO 1381 ⚡ = Skriv ut □ = Visninger
8	Liste over sjåføraktivitetene i den rekkefølgen de opptrådte: <ul style="list-style-type: none"> • Kalenderdag for utskriften og dagteller (antall dager kortet er blitt brukt.)
8a	? = Tidsrom, kortet ikke satt i: <ul style="list-style-type: none"> • Manuell innlest arbeid etter innsetting av sjåførkortet med symbol, begynnelse og varighet.

8b	Innsetting av sjåførkortet i kortspalte 1 eller kortspalte 2: <ul style="list-style-type: none"> • Godkjent(e) medlemsland og kjøretøyets identifikasjon • Kilometerstand ved innsetting av kortet
8c	Aktivitetene på sjåførkortet: <ul style="list-style-type: none"> • Kjøretøysdriftens begynnelse og varighet og status <ul style="list-style-type: none"> ☞☞ = 2 sjåførsdrift
8d	Spesifikke betingelser: <ul style="list-style-type: none"> • Innlesningstid og symbol, i eksempelet ferge og tog
8e	Uttak av sjåførkortet: <ul style="list-style-type: none"> • Kilometerstand og tilbakelagt veistrekning siden siste innsetting
8f	Advarsel: Inkonsekvens i dataopptegning er mulig, fordi denne dagen er lagret dobbelt på fartskriverkortet.
8g	Aktivitet ikke avsluttet: <ul style="list-style-type: none"> • Ved utskrift med innsatt sjåførkort kan varigheten av aktiviteten og dagssammendraget være ufullstendig.

8h	Spesifikk betingelse "OUT of scope" var innkoblet på begynnelsen av dagen.
9	Begynnelse på oversikt over sjåføraktiviteten i DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • Utskriftens kalenderdag • Kilometerstand kl. 00:00 og kl. 23:59.
10	Kronologi over alle aktivitetene fra kortspalte-1
10a	Periode hvor det ikke var satt inn noe sjåførkort i kortspalte-1: <ul style="list-style-type: none"> • Kilometerstand ved periodens begynnelse • Innstilt(e) aktivitet(er) i denne perioden • Kilometerstand ved avslutningen av perioden og tilbakelagt veistrekning
10b	Innsetting av sjåførkortet: <ul style="list-style-type: none"> • Etternavnet til sjåføren • Fornavnet til sjåføren • Kortidentifikasjon • Kortet er gyldig til ...



10c	<ul style="list-style-type: none"> Godkjent(e) medlemsland og reg. nummeret til det forrige kjøretøyet Dato og klokkeslett for når kortet ble tatt ut av det forrige kjøretøyet
10d	<ul style="list-style-type: none"> Kilometerstand ved innsetting av sjåførkortet <p>M = det ble gjennomført en manuell registrering</p>
10e	<p>Liste over aktivitetene:</p> <ul style="list-style-type: none"> Piktogram over aktivitet, begynnelse og varighet og status for kjøretøysdriften <p>☐☐ = 2 sjåførsdrift</p>
10f	<p>Registrering av spesifikke betingelser:</p> <ul style="list-style-type: none"> Betingelsens registrerings-tidspunkt og piktogram <p>♠ = Fergeoverfart eller togtur ☐UT♠ = Begynnelse (kjøretøyenhet ikke nødvendig) ♠☐UT = Avslutning</p>
10g	<p>Uttak av sjåførkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> Kilometerstand og tilbakelagt veistrekning
10h	Kronologi over alle aktivitetene fra kortspalte-2

10i	Spesifikk betingelse "OUT of scope" var innkoblet på begynnelsen av dagen.
11	Dagsoversikt
11a	<p>Innleste steder:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♠♠ = Start-klokkeslett med land og eventuelt region ♠♠ = Avslutnings-klokkeslett med land og eventuelt region Kjøretøyets kilometerstand
11b	<p>Oversikt over periodene hvor det ikke var satt inn noe sjåførkort i kortspalte-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> Registrerte steder i kronologisk rekkefølge (i eksempelet ingen registrering) Samlede aktiviteter fra kortspalte-1
11c	<p>Oversikt over periodene "intet sjåførkort" i kortspalte-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> Innleste steder i kronologisk rekkefølge (i eksempelet ingen registrering) Samlede aktiviteter fra kortspalte-2

11d	<p>Dagsoversikt "Samlet verdi for aktivitetene" fra sjåførkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> Samlet kjøretid og tilbakelagt veistrekning Samlet annen arbeidstid og tid til rådighet (passivt arbeid) Samlet hviletid og ukjent tid Samlet tid for 2 sjåførsdrift
11e	<p>Oversikt over aktivitetene, ordnet kronologisk etter sjåfør (hver sjåfør, akkumulert for begge kortspaltene):</p> <ul style="list-style-type: none"> Etternavn, fornavn, sjåførens kortregistrering ♠♠ = Start-klokkeslett med land og eventuelt region ♠♠ = Avslutnings-klokkeslett med land og eventuelt region Aktivitetene til denne sjåføren: Samlet kjøretid og tilbakelagte veistrekning, samlet annen arbeidstid og tid til rådighet (passivt arbeid), samlet hviletid, samlet tid for 2 sjåførsdrifts aktiviteter.
12	Liste over de fem sist de lagrede hendelsene eller feilene på sjåførkortet. ⇨⇨

12a	Liste over alle de lagrede hendelsene på sjåførkortet ordnet etter type feil og dato.
12b	Liste over alle de lagrede feilene på sjåførkortet ordnet etter type feil og dato.
12c	<p>Datasettet til hendelsen eller feilen.</p> <p><i>Linje 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Symbolet til hendelsen eller feilen • Dato og begynnelse <p><i>Linje 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Hendelser som ligger under brudd på sikkerhetsreglene blir kodet på spesiell måte. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Se "Koding ved hendelser eller feil" på side 107. • Varigheten til hendelsen eller feilen <p><i>Linje 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Utstedende medlemsland og kjøretøyets reg. nummer hvor hendelsene eller feilen forekom.
13	Liste over de fem sist lagrede eller aktive hendelsene/feilene ved DTCO 1381.

13a	Liste over alle de registrerte eller vedvarende hendelser i DTCO 1381.
13b	Liste over alle de registrerte eller vedvarende feilene i DTCO 1381.
13c	<p>Datasettet til hendelsen eller feilen.</p> <p><i>Linje 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Symbolet til hendelsen eller feilen • Datasett koder. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Se "Koding ved hendelser eller feil" på side 107. • Dato og begynnelse <p><i>Linje 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Hendelser som ligger under brudd på sikkerhetsreglene blir kodet på spesiell måte. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Se "Nærmere beskrivelse av kodingen" på side 109. • Antall liknende hendelser denne dagen <ul style="list-style-type: none"> ➔ Se "Antall liknende hendelser" på side 108. • Varigheten til hendelsen eller feilen






	<p><i>Linje 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifikasjon av begynnelse og avslutning av hendelsen eller feilen på de(t) innsatte sjåførkortet(ene) (maksimalt fire innlesninger). • "■----" vises, hvis det ikke er satt inn noe sjåførkort.
14	<p>Fartskriverens identifikasjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fartskriverprodusent • Adressen til fartskriverprodusenten • Typenummer • Godkjenningsnummer • Serienummer • Produksjonsår • Versjonen og installasjonsdatoen til operativsystemet
15	<p>Sensorens identifikasjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Serienummer • Godkjenningsnummer • Dato for første montering (første aktivering med en DTCO 1381)
16	Kalibreringsdata

16a	<p>Liste over kalibreringsdataene (i datasett):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Godkjent fartskriververksteds navn og adresse • Verkstedsidentifikasjon • Verkstedkortet er gyldig til ...
16b	<ul style="list-style-type: none"> • Dato og formål med kalibreringen: <ul style="list-style-type: none"> 1 = Aktivisering; registrering av kjente kalibreringsdata på tidspunktet for aktiveringen 2 = Første montering; første kalibreringsdata etter aktivisering av DTCO 1381 3 = Montering etter reparasjon – bytteenhet; første kalibreringsdata i det aktuelle kjøretøyet 4 = Regelmessig etterkontroll; kalibreringsdataene til etterkontrollen 5 = Registreringsnummer registrert av firma 6 = IMS-utkobling • Kjøretøyets registreringsnummer • Godkjent(e) medlemsland og kjøretøyets nummerskilt • w = Kjøretøyets veiomdreiningstall

17	<ul style="list-style-type: none"> • k = innstilt konstant i DTCO 1381 for tilpasning av hastighet • 1 = Effektiv dekkomkrets • ⚙ = Dekkdimensjon • ⤴ = Høyeste lovlige hastighet • Gammel og ny kilometerstand
17a	<p>Tidsinnstillinger</p> <p>Liste over alle disponible data via tidsinnstilling:</p> <p>Dato og klokkeslett, gammelt</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dato og klokkeslett, endret • Navn på fartskriververkstedet som har innstilt tiden • Adressen til fartskriververkstedet • Verkstedidentifikasjon • Verkstedkortet er gyldig til ... <p>Merk: I det 2. datasettet ser man at den innstilte UTC-tiden er korrigert av et godkjent fartskriververksted.</p>
18	<p>Den sist registrerte hendelsen og den mest aktuelle feilen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = seneste hendelse, dato og klokkeslett • x = seneste feil, dato og klokkeslett

19	<p>Informasjoner ved kontrollen "Hastighetsoverskridelse":</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dato og klokkeslett for den siste kontrollen • Dato og klokkeslett for den første hastighetsoverskridelsen siden den siste kontrollen og antall ytterligere overskridelser.
20	<p>Første hastighetsoverskridelse etter den siste kalibreringen.</p>
20a	<p>De 5 alvorligste hastighetsoverskridelsene de siste 365 dagene.</p>
20b	<p>De siste 10 registrerte hastighetsoverskridelsene.</p> <p>Pr. dag lagres de alvorligste hastighetsoverskridelsene.</p>



<p>20c</p>	<p>Registreringer ved hastighetsoverskridelser (ordnet kronologisk etter høyeste snitthastighet):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dato, klokkeslett og varighet for overskridelsen • Høyeste- og snitthastighet for overskridelsen, antall liknende hendelser denne dagen • Etternavnet til sjåføren • Fornavnet til sjåføren • Kortidentifikasjonen til sjåføren <p>Merk: Hvis det i en blokk ikke eksisterer et datasett for hastighetsoverskridelse, vises "→----".</p>	<p>Merk: Manglende informasjoner angående kortinnehaveren betyr: sjåførkortet er ikke satt inn i kortspalte-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Begynnelsen av profilregistreringen med dato og klokkeslett • Avslutningen av profilregistreringen med dato og klokkeslett <p>Nye profiler opprettes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ved innsetting/uttak av et fartskriverkort i/fra kortspalte-1 • ved dagveksel • ved korreksjon av UTC-tid • ved strømbrudd 	<p>24</p> <p>Registrering turtallsprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Liste over definerte områder for motorturtall og perioder i dette området • Område: $0 \leq n < 1$ = Motoren av • Område: $3281 \leq n < x$ = uendelig <p>Turtallsprofiler er delt opp i 16 soner. De enkelte områdene kan innstilles individuelt ved installasjonen.</p> <p>25</p> <p>Produsentens informasjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Versjonsnummer på programvareoppgraderingsmodulen (SWUM)
<p>21</p>	<p>Informasjoner skrevet for hånd:</p> <ul style="list-style-type: none"> •  = Kontrollsted •  = Kontrollørens underskrift •  = Starttid •  = Sluttid •  = Sjåførens underskrift 	<p>23</p> <p>Registrering hastighetsprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Liste over definerte hastighetsområder og perioder i dette området • Område: $0 \leq v < 1$ = Kjøretøyet står stille <p>Hastighetsprofilen er delt opp i 16 soner. De enkelte områdene kan innstilles individuelt ved installasjonen.</p>	
<p>22</p>	<p>Informasjoner om kortinnehaveren til den registrerte profilen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Etternavnet til sjåføren • Fornavnet til sjåføren • Kortidentifikasjon 		

26	<p>Konfigurering av "uavhengig giversignal"</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: Kjøretøy databuss 1 eller 2 • Source: Signalkilde; speed = ABS / wheel = hjul-hastighet / odometer (GPS) = GPS-utstyr • Gain: Omregningsfaktor for tilpasning av måleenheten for "uavhengig signalkilde" og giversignal. • Factor: Faktor for tilpasning til giversignalet.
27	<p>Opplysninger om senderen som er montert:</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Den tilkoblede impuls-giveren (KITAS2) møter kravene i bestemmelsen 161a (CR(EU) nr. 1266/2009). • ?: Impuls-giveren må kontrolleres på et autorisert verksted.
28	<p>Fra rel. 2.2: Skriften på plombene som er på DTCO 1381.</p>

29	<p>Opptegnelse av aktivitetene:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Illustrasjon på registreringene • Fra valgt dag lages et diagram over aktivitetene i løpet av de siste 7 kalenderdagene.
30	<p>Opptegnelse over hastighetsforløpet til valgt dag.</p>
31	<p>Opptegnelse over ekstra arbeidsgrupper, som bruk av blålys, sirene etc.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Illustrasjon på registreringene • Fra valgt dag lages et diagram over statusinngangene D1/D2 i løpet av de siste 7 kalenderdagene.
32	<p>OBS! Utskrift ikke tillatt!</p> <p>I henhold til forordning (f.eks. oppbevaringsplikt) er en utskrift i lokal tid ugyldig!</p>
33	<p>Periode for utskrift i lokal tid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ↻ = Registreringsstart • ↻ = Registreringsslutt • UTC +01h00 = Forskjellen mellom UTC-tid og lokal tid.
34	<p>Dato og klokkeslett for utskriften i lokal tid (LOC).</p>

35	<p>Type utskrift f.eks. "24h" i lokal tid " ".</p>
-----------	--

■ Koding ved hendelser eller feil

Hver gang det konstateres en hendelse eller feil, registrerer og lagrer DTCO 1381 dataene etter fastlagte regler.

	⊗F	/12345678901234	5	6	
	⊗B	/22335578901234	1	2	
1	→	4	15.10.2015	11:10	
		(45)		00h30	
	⊗DK	/45678901234567	7	8	
2	→	⊗F	/12345678901234	5	6

(1) Kode

(2) Antall liknende hendelser denne dagen

Koden (1) identifiserer hvorfor hendelsen eller feilen er registrert. Hendelser av samme type som opptrer flere ganger denne dagen, vises i pos. parantes (2).

► Datasett koder

Oversikten som følger viser hendelser og feil inndelt etter type feil (årsak) og tilordningen av koder:

Hendelser		
Symbol / Årsak		Mål
!⊗	Kortkonflikt ²⁾	0
!⊗	Kjøring uten gyldig kort ²⁾	1 / 2 / 7
!⊗	Innsetting under kjøring	3
!⊗	Kortet er ikke lukket	0
>>	Hastighet for høy ²⁾	4 / 5 / 6
!⊕	Spenningsbrudd	1 / 2 / 7
!⊗	Giverfeil	1 / 2 / 7
!⊗	Signalkonflikt ²⁾	1 / 2
!⊗	Brudd på sikkerheten	0
!⊗	Tidsoverlapping ¹⁾	–
!⊗	Kortet ugyldig ³⁾	–

Feil		
Symbol / Årsak		Mål
×⊗	Kortfeil	0
×⊗	Feil ved enheten	0 / 6
×⊗	Skriverfeil	0 / 6
×⊗	Visningsfeil	0 / 6
×⊗	Feil ved nedlasting	0 / 6
×⊗	Giverfeil	0 / 6
×⊗	Uavhengig giversignal mangler ⁴⁾ (IMS = Independent Motion Signal)	0 / 6

1) Denne hendelsen lagres kun på sjåførkortet.

2) Denne hendelsen / feilen lagres kun i DTCO 1381.

3) Denne hendelsen lagres ikke av DTCO 1381.

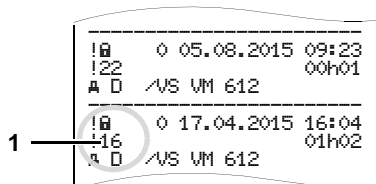
4) Kun release 2.1.

Oversikt koder

- 0 = En av de 10 siste hendelsene eller feilene.
- 1 = Den lengste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
- 2 = En av de 5 lengste hendelsene i de siste 365 dagene.
- 3 = Den siste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
- 4 = Den alvorligste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
- 5 = En av de 5 mest tungtveiende hendelsene i løpet av de siste 365 dagene.
- 6 = Den første hendelsen eller den første feilen etter den siste kalibreringen.
- 7 = En aktiv hendelse eller en vedvarende feil.

Antall liknende hendelser

- 0 = Lagring av "Antall liknende hendelser" er ikke nødvendig for denne hendelsen.
- 1 = Denne dagen har det inntruffet en hendelse av denne typen.
- 2 = Denne dagen har det inntruffet to hendelser av denne typen, og bare én ble lagret.
- n = Denne dagen har det inntruffet "n" hendelser av denne typen, og bare én ble lagret.

► **Nærmere beskrivelse av kodingen**

Hendelser som ligger under brudd på sikkerhetsreglene "! ", tildeles en ekstra kode (1).

Forsøk på brudd på sikkerhetsreglene på DTCO 1381

- 10 = Ingen ytterligere informasjoner
- 11 = Feilslått identifisering av giveren
- 12 = Identifiseringsfeil på sjåførkortet
- 13 = Uautorisert endring av giveren
- 14 = Integritetsfeil; dataenes ekthet på sjåførkortet kan ikke garanteres.
- 15 = Integritetsfeil; ektheten til de lagrede brukerdataene kan ikke garanteres.
- 16 = Intern dataoverføringsfeil

- 17 = Uberettiget åpning av huset (release 2.1)
- 18 = Manipulasjon på hardware

Forsøk på brudd på sikkerhetsreglene på impulsensoren

- 20 = Ingen ytterligere informasjoner
- 21 = Feilslått identifisering
- 22 = Integritetsfeil; ektheten til de lagrede dataene kan ikke garanteres.
- 23 = Intern dataoverføringsfeil
- 24 = Uautorisert åpning av huset
- 25 = Manipulasjon av hardware

Service only!

■ Stikkordfortegnelse

A		D		E	
ADR-variant	14	Definisjoner	8	EC Declaration of Conformity	119
Apparat-ID	14	Sjåfør-1	8	Eksempler på utskrifter	93
Funksjonsavvik	16	Sjåfør-2	8	Dagsutskrift for kjøretøyet	95
Avlogging av firma	28	Deponering	85	Dagsutskrift for sjåførkortet	93
B		Displayvisninge		Forklaringer	100
Betjeningselementer	14	Standardvisninger under kjøring	19	Hastighetsoverskridelse	97
Åpningstast	15	VDO GeoLoc *	18	Hastighetsprofil	99
Avrivningskant	15	Displayvisninger	18	Hendelser / feil fra kjøretøyet	96
Display	15	"OUT" kjøringen omfattes ikke		Hendelser / feil på sjåførkorte	94
Download interface	16	av bestemmelsen	20	Sjåføraktiviteter	98
Kortspalte-1	15	Driftstype, produksjon	20	Status D1/D2 diagram	98
Kortspalte-2	15	Ferge eller tog	20	Tekniske data	97
Menytaster	16	Hvilemodus (stand-by-mode)	18	Turtallsprofil	99
Tastefelt sjåfør-1	15	Informasjon med tenning på	18	Utskrift i lokal tid	99
Tastefelt sjåfør-2	15	Under- / overspenning	21	v-diagram	98
tastefelt sjåfør-1	15	Visning av meldinger	19	F	
Betjeningsinformasjoner	75	Visning under kjøring	19	Fare for eksplosjoner	9, 27, 39
Betjeningstrinn (første)	17	Visning ved stillstand	19	Fare for skade	46, 68
For firmaet	17	Download interface	15	Fartskriverkort	81
For sjåføren	17	Tilkobling til download interface	27	Firmakort	81
Bytte av sjåfør/kjøretøy	42	Driftstyper	80	Håndtering av fartskriverkortene	12
Blandet drift	42	Driftstype "drift"	29	Kontrollkort	81
Dokumenter du skal ha med deg	43	Driftstype "firma"	23	Låsing av fartskriverkort	81

Løses ut automatisk	81	Registrering av sluttland	62	Ikke før opp aktiviteter i ettertid	31
Rengjøring av farts skriverkortene	12	Startregistrering av ferge/tog	63	Inntasting av land	33
Sjåførkort	81	Startregistrering av land	62	Korreksjonsmuligheter	32
Tilgangsrettigheter til farts skriverkortene	82	Innlegging av papirull	46	Legg inn aktiviteten "Hviletid"	34
Verkstødkort	81	Innstilling av aktivitetene	37	Prinsipiell fremgangsmåte	31
Feil	72	Automatisk innstilling	37	Sette aktiviteten til et skift foran	36
Firmakort	81	Automatisk innstilling etter tenning på/av	37	Meldinger	67
Data på firmakortet	83	Manuell registrering	37	Bekreftelse av meldinger	69
Funksjonene til firmakortet	24	Registrering av aktiviteter for hånd	38	En melding vises	68
Meny i driftstype "firma"	24	Innstilling av språk	51	Menyer	49
Sett inn firmakortet	25	K		Dataadgangen er sperret	58
Ta ut firmakortet	28	Kjøretidsvarsling	74	Forlate menyfunksjonene	58
Tast inn registreringsnummer	26	Kjøretidsvarslinger	74	Innstilling av språk	51
G				Menyadgangen er sperret	58
Generelle informasjoner				Når kjøretøyet står stille	50
Fare for eksplosjoner	9	L		Navigering i menyene	57
Fare for skade	9	Lovbestemmelser	10	Registrering kjøretøy	63
Håndtering av DTCO 1381	9	Firmaets plikter	11	Registrering sjåfør-1 / sjåfør-2	62
Håndtering av farts skriverkortene	12	Håndtering av farts skriverkortene	11	Utskrift kjøretøy	60
Lovbestemmelser	10	Sjåførens plikter	10	Utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2	59
I		M		Visning av tider på sjåførkortet	51
Innlegging / registrering	62	Manuell registrering	30	Visning kjøretøy	66
Gjennomføring av UTC-justering	64	Avbryting av registreringsprosedyren	33	Visning sjåfør-1 / sjåfør-2	65
Innstilling av klokkeslett	63	Fortsette arbeidsskiftet	35	Menyføring etter at sjåførkortet er tatt ut	41
Out registrering start/slutt	63			Menystruktur	56

N		T	
Nasjonale kjennetegn	91	Tast inn registreringsnummer	26
Bokstavkoder for regioner	92	Tekniske data	86
Nedlasting av data	27, 39	DTCO 1381	86
Dataoverføring	27, 39	Papirull	86
Download Key	27	Tidsjustering	84
Downloadkey	39	Tilbehør	115
Programvare	27, 39	Typeskilt	16
Nedlasting av sjåførkortets data	39	U	
Tilkopling til download interface	39	Under- / overspenning	21
P		UTC-tid	
Papir mangler	48	Omregning til UTC-tid	84
R		Utskrift av aktiviteter	59
Registrering av firmaet	25	Utskrift av data	47
S		Avbryte utskrift	47
Sjåførkort	81	Spesielle ting ang. utskrift	48
Data på sjåførkortet	83	Starte utskrift	47
Sett inn sjåførkort	30	Utskrift av hastighetsoverskridelser	60
Ta ut sjåførkortet	40	Utskrift av hastighetsprofiler	61
Spenningsbrudd	21	Utskrift av hendelsene	
Standardvisning	19	fra sjåførkortet	59
Symboler	88	Utskrift av hendelser fra minnet	60
Symbolkombinasjoner	89	Utskrift av registreringene fra minnet	60
		Utskrift av registreringene	
		fra sjåførkortet	59
		Utskrift av status-inngang D1/D2	61
		Utskrift av tekniske data	60
		Utskrift av turtallsprofiler	61
		Utskrift av v-diagram	61
		Utskrift i lokal tid	41
		V	
		VDO Counter *	52
		Døgnverdi	55
		Oppbygningen av VDO Counter-	
		visningen	52
		Statusvisning	55
		Visning ved aktivitet "Arbeidstid".	54
		Visning ved aktivitet "Pause".	54
		Visninger under kjøring	53
		VDO GeoLoc *	18, 83
		Vedlikehold og pleie	85
		Kontrollplikt for fartskrivere	85
		Rengjøring av DTCO 1381	85
		Reparasjon/ Utskiftning	85
		Visning av firma	66
		Visningsinstrument	69

■ Automatisk innstilling av funksjoner når tenningen er av/på

Automatisk innstilt funksjon ...		
... når tenningen er på		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Sjåfør-1
<input checked="" type="checkbox"/>	Annen arbeidstid (aktivt arbeid)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tid til rådighet (passivt arbeid)	
<input type="checkbox"/>	Ingen Endring	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Sjåfør-2
<input checked="" type="checkbox"/>	Annen arbeidstid (aktivt arbeid)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tid til rådighet (passivt arbeid)	
<input type="checkbox"/>	Ingen Endring	

... når tenningen er av		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Sjåfør-1
<input checked="" type="checkbox"/>	Annen arbeidstid (aktivt arbeid)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tid til rådighet (passivt arbeid)	
<input type="checkbox"/>	Ingen Endring	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Sjåfør-2
<input checked="" type="checkbox"/>	Annen arbeidstid (aktivt arbeid)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tid til rådighet (passivt arbeid)	
<input type="checkbox"/>	Ingen Endring	

Merk!

Kjøretøyprodusenten kan allerede ha programmert definerte innstillinger av aktiviteten etter at tenningen slås på/av!

Avmerk de innstilte funksjonene med en "✓" i tabellen.



I løpet av den "Manuelle registrering" (tilføyelse av aktiviteter på sjåførkortet) er dette tilleggsutstyret ute av funksjon! Det utføres ingen endring av aktiviteten etter at tenningen slås på/av!

Den automatiske innstillingen etter at tenningen er skrudd av eller på kommer fram i standardvisningen (a). Aktiviteten blinker i ca. 5 sekunder før displayet går tilbake til forrige visning.

➤ *Detaljer om standard-innstillingen se "Innstilling av aktivitetene" fra side 37.*

Opplysninger om DTCO 1381

Type:

Nr.:

År:

Innstillingsdato: _____

Underskrift: _____

■ Tilbehør

► DLKPro Download Key



Med DLKPro Download Key kan du på lovlig måte laste ned data fra DTCO 1381 og fra sjåførkortet og arkivere dem.

Bestillingsnummer: **A2C59515252** med aktivering av kortleseren.

► DLKPro TIS-Compact



Med DLKPro TIS-Compact kan du på lovlig måte laste ned data fra DTCO 1381 og fra sjåførkortet, arkivere og lese dem.

Bestillingsnummere:

- Europa – **A2C59515262** med aktivering av kortleseren
- Frankrike – **A2C59516565** med aktivering av kortleseren

► DTCO® SmartLink



DTCO SmartLink er den trådløse forbindelsen mellom DTCO 1381 og en bluetooth enhet (f.eks. en smartphone).

Bestillingsnummere:

- SmartLink for Android:
1981-1000000101
- SmartLink Pro for iOS og Android:
1981-2000000101

► DTCO® GeoLoc



DTCO GeoLoc registrerer bilens posisjonsdata i DTCO 1381.

Bestillingsnummer: **A2C59517076**

► DLD® Short Range II og DLD® Wide Range



Med DLD Short Range II og DLD Wide Range kan du overføre nedlastet data via WLAN eller GPRS til bilparkadministrasjonen eller en programvare som viderebehandler dataene.

Bestillingsnummere:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range – **A2C59512117**

► Rensekort og kluter



Med renseskortene rengjør du kortspalten på DTCO 1381; klutene brukes til å tørke av sjåfør- og bedriftskortene.

Bestillingsnummere:

- Rensekort –
A2C59513382 (12 kort)
- Rensekluter –
A2C59511849 (12 kluter)
- Rensekluter (sett) –
A2C59511838 (6 kort / 6 kluter)

► DTCO® Update kort



Sett inn et oppdateringskort for aktivering av tilleggsfunksjonene til DTCO 1381 uten å måtte oppsøke verksted. For eksempel kan du:

- Registrere bilens posisjonsdata med DTCO GeoLoc.
Bestillingsnummer: **A2C59516606**
- Fjernnedlasting via frontgrensesnittet.
Bestillingsnummere:
 - **A2C59512046** (en aktivering)
 - **A2C59512047** (fem aktiveringer)
- Beregne kjøre- og hviletider med VDO Counter.
Bestillingsnummere:
 - **A2C59516603** (en aktivering)
 - **A2C59516604** (ti aktiveringer)

- Fjerninntasting på DTCO 1381; f.eks. manuell registrering i ettertid, kortuløsning og inntasting av land.
Bestillingsnummer: **A2C59507079**

■ **Notat**

Service only!

Service only!



Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät
Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x
Digital tachograph type DTCO 1381.x

EG-Baumusterprüfbescheinigung

TÜV 03 ATEX 2324 X

EC type examination certificate

Benannte Stelle
Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, CE 0044

Gerätekenzeichnung
Marking of the equipment

 II(2)G Ex nA [ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen
Used harmonized standards

EN 60079-0: 2006
EN 60079-11: 2007
EN 60079-15: 2005

Andere angewandte Richtlinien

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG


Other used directives

VS-Villingen, den / the 2012-02-08
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation
Name / Name
Funktion / function


Unterschrift
signature

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project Quality
Name / Name
Funktion / function


Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sichtweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Werkstatt-Straße 45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 67-0
Telefax +49 (7721) 67-270
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Hauptgeschäft: Hannover,
HRB 30424
USt-Id. Nr. DE314905653

Geschäftsführer:
Harald Jordan
Olaf Corbier
Harald Strumann

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.fleet.vdo.com

A2C97402800

40783677 OPM 000 AA

BA00.1381.22 100 108

Språk: Norsk

Printed in Germany | © 04.2015 | Continental Automotive GmbH



VDO